

293

3268

Photograph 2nd.

18. 256. 6. 18

20 p.

5

18.220.6.73  
Ф А Н Н И

или

IX-2470

ЩАСТЛИВОЕ РАСКАЯНІЕ.

Аглинская Повѣсть,

съ Французскаго переведенная

Пафнутѣемъ Мосалопымъ.



Въ Санктпетербургѣ  
1774 года.



ЕГО

ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ

отъ

Арміи Генераль Порут-  
чику, Лейбъ-Гвардіи кон-  
ного полку Преміеръ-  
Маіору

и

СВЯТЫЯ АННЫ

КАВАЛЕРУ

ИВАНУ ИВАНОВИЧУ

ДАВЫДОВУ,

МИЛОСТИВОМУ ГОСУДАРЮ

МОЕМУ.





# Милостивый Государь!

Первый опытъ трудовъ обыкновенно приносится виновникамъ жизни , или благополучія. Ваше Превосходительство положивъ начало моему счастью , по справедливости первое занимаете мѣсто въ благодарѣищемъ моемъ сердцѣ; кому же иному , какъ не Вашему Превосходительству , посвящать я долженъ сіи хотя и самые еще незрѣлые трудовъ моихъ плоды? Симъ хочу я здѣлать торжественное признаніе тѣхъ милостей и благодарій , коими угодно было Вашему Превосходительству меня оцѣшлить.

Ваше.

вишь. Примите, Милостивой Го-  
сударь, слабое сіе изъясненіе чув-  
ствительнѣйшей къ Вашему Пре-  
восходительству благодарности.  
Оная съ благоговеніемъ свидѣ-  
тельствуется отъ того, копо-  
рый за честь себѣ поспавляетъ,  
съ глубочайшимъ почианіемъ  
бышь,

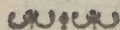
ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА,

Милостиваго Государя,

покорно преданнѣйшій слуга,

Пафнутѣй Мосалодъ.





3 Лѣордъ Татлей входилъ въ  
такія лѣша, которыя  
назвать можно бурей спраспей;  
былъ рожденъ добродѣтельнымъ  
и чувствительнымъ, былъ въ  
цвѣтущей юности, богатъ и  
знатной породы, но обращеніе съ  
людьми испорченнаго нрава (об-  
ществомъ такъ называемыми  
свѣтскими людьми), а при томъ  
же и слабостъ повиноваться сво-  
имъ склонностямъ, всѣ сіи не-  
приятели чувствъ и разсудка  
зашли въ немъ естество, ко-  
торое ежели ему слѣдуетъ, при-  
водитъ насъ всегда къ истинѣ;  
онъ сіялъ между сими вершопра-  
А жами;

жами, кои мучили себя на Ноп-  
мерекомъ бѣгу; \* словомъ ска-  
зашь, былъ образцомъ щеголь-  
ства, опличалъ себя всѣми при-  
ятностями и роскошами: и имѣлъ  
весьма изрядныя вопчины въ граф-  
ствѣ Салопскомъ.

Сирѣ Топартъ былъ его лю-  
безнѣйшій приятель; сей дворя-  
нинъ имѣлъ приятности и пре-  
лестной разумъ, но былъ кра-  
снорѣчивѣйшій наставникъ поро-  
ковъ; онъ умѣлъ придавать при-  
ятности всякой маперіи, о ко-  
порой онъ ни разсуждалъ, и ка-  
залось что забавы исходили изъ  
успѣ его; и такъ, нетрудно ему  
было склонить Татлея подъ  
власъ своихъ желаній; молодой  
человѣкъ повинуется чувствамъ,  
и предаетъ себя легко предложе-  
ніямъ ласкающимъ ему.

Татлей

---

\* Мѣсто недалеко отъ Лондона, гдѣ  
бѣгающа на лошадяхъ.

Татлей нѣкогда угостя друзей съ нимъ бывшихъ, прогуливался одинъ по покрытой дорогѣ своего звѣринца, голову имѣя роскошными воображеніями наполненную, и нечувствительно дошелъ до дому своего мызника называемаго *Адамсомъ*. Вся сѣмья шорохнуса изъяснивъ радость о прибытіи въ домъ ихъ столь дражайшаго гостя; добродѣтельной опкущикъ сей представлѣвъ Лорду своихъ дѣшей, говоря ему: милоспивый государь! вошъ плодъ вашихъ благодѣній, да наградитъ васъ Госнодь за ваши милости, и ихъ воспѣываю съ тѣмъ, чѣобъ они вамъ служили и любили васъ; они немогутъ засвидѣтельствовать довольно вамъ благодарности и почщенія моего. Сей доорый старикъ произносилъ слова сіи съ чувствомъ и такимъ голосомъ, которые составляютъ истинное краснорѣчіе: онъ былъ опре-

А 2

дѣленъ

дѣленъ въ молодости къ духовной должности, и учась въ Оксфордѣ, оказалъ изрядныя успѣхи; неожиданныя несчастія перемѣнили его состояніе, хотя онъ сдѣлалъ бы честь и всякой должности.

Татлей между любезными его дѣшми пораженъ былъ видомъ одной дѣвушки шестнадцати лѣтъ, она была меньшая дочь честнаго сего мызника: Ирландгя славящаяся красавица, не имѣла ей подобной; Фанни, такъ она называлась, была ангелъ сшедшій на землю; видъ сея красавицы показывалъ душевное ея достоинство, а стыдливость изображалась на лицѣ, показывая иногда природной ея румянецъ. Всѣ приятности соединялись вокругъ ея прелѣстныхъ устъ: шѣло ея было чрезвычайной бѣлизны: волосы темнорусые; а очей приятности невозможно и описать; словомъ ска-  
зашъ

затѣ , нельзя было смотрѣть на Фанни невозчувствуя удивленія и любви ; сія послѣдняя возымѣла скоро дѣйствіе въ сердцѣ молодого Лорда .

Всякое слово Фаннею произнесенное , пронзало Татлеево сердце , и скоро совсѣмъ его покорило ; онъ хотѣлъ нѣчто приказать добродѣтельному Адамсу , но невластенъ сталъ уже болѣе ; онъ потерялъ власть свою надъ Фаннею дочерью своего откупщика , и только проговорилъ нѣсколько словъ , которыхъ нельзя и разумѣть было . Въ столь великое Фанни привела ево замѣшательство .

Лордъ нашъ уже возвращающійся чрезвычайно влюбленнымъ . Ахъ другъ мой , подлинно я въ себѣ невластенъ , я видѣлъ красу , добродѣтель , достоинство , я видѣлъ вѣчную обладательницу моего сердца ! да божественная Фанни ! шоржествуй надъ всею моею

твёрдостію, любезный другъ! я бы желалъ проводить жизнь мою у ногъ ея. . . Но кшо прекрасная сія дѣвица плѣнившая ваше сердце! спросилъ ево Сиръ Топартъ, иѡо ему говорилъ Тамлей съ восхищительнымъ видомъ. Фанни дочь моего опкупщика, она сотворена царствовать, и бытъ владычицей вселенныя. Сіе божество есть дочь крестьянина? сказалъ съ удивленіемъ Топартъ: любезный Лордъ ты ряхнулся; вошъ еще какого роду проявились у насъ любовники: о! небеса! они никогда неимѣютъ недостатка въ богахъ. . . Сиръ Топартъ! я не шучу; вы не можете разсуждать о моей страсти, вы невидали Фанни: ахъ! ангельское изображеніе; какой станъ, какой видъ, какой голосъ! о мой другъ; по что я шоль сильно влюбленъ сталъ! когда возмогу обладать Фаннією. . . Но я умру, ежели она моею не будешъ. . . Чпо скажешъ



жешъ ты мнѣ? . . . Какъ ты чаешъ умереть ежели небудеши въладѣшь дочерью своего мызника? слуги своего? бѣдной Татлей ты уже совсѣмъ помѣшался: что пренятисвуетъ своему желанію! говори и повелѣвай; прикажи ее привести, и обладай ею; она довольно счастлива тѣмъ, что тебѣ понравилась. Это тебѣ Тоцартъ можно сдѣлать по тому, что ты не размышляешь: ты желаешь, чтобы я обесчестилъ сію сѣмью, которая размножается подъ моимъ покровомъ; ты мнишь, что я употреблю возло власть мою на упущеніе слабыхъ, ошибаешь ты. Фанни сколько прекрасна столько и добродѣтельна. И такъ другъ мой по неложно, что любовь дѣлаетъ чудеса, ты находишься на высочайшей степеніи, и могъ бы жениться въ Ирландіи на богатѣйшей вдовѣ; какъ. . . Но ты смѣшонъ, я чаю ты думаешь, что

Фанни такая вещь, которую нельзя достать. Деньги любезной Татлей, деньги; Адамсѣ тобою будешь весьма обязанъ, и молодая Фанни не будетъ объ ономъ сожалѣть... Съ такими людьми... Топартѣ, оповѣщивалъ ему Лордъ: разумъ у тебя поврежденъ, сѣи не такія люди. Другъ мой, кои бы на деньги хотѣли промѣнять честь свою. его честь... За деньги? . . . Нѣтъ. . . . Топартѣ! нѣтъ. . . . неразрѣзу сего омерзательнаго сердца. . . . И какъ я осмѣлюсь оное ему представить... Фанни... Другъ мой... Надобно забыть ее: я сколько ее люблю, столько и почишаю: Топартѣ перервалъ сѣ смѣхомъ, пойдемъ другъ мой, сказалъ онъ, оодрисъ, давно ли надежда неслѣдуетъ любви.

Адамсѣ воспитывалъ дочь свою самъ, она была почтиаема образцомъ приянности и разума во всемъ уѣздѣ графства Саломскаго:

скаго: одна въ сосѣдствѣ живу-  
щая духовная особа, былъ ей  
родственникъ, и онъ взялъ на  
себя трудъ просвѣтитъ разумъ  
ее, и приучитъ къ добродѣтели.  
Она имѣла знаніи сверхъ своихъ  
лѣтъ: но науки невоспрепят-  
ствовали Фаннѣ имѣть чувстви-  
тельность въ сердцѣ; познала  
оную потѣ часъ, сколь скоро  
увидѣла молодаго *Лорда*; *Лордъ*  
посѣщалъ часто опікуница,  
или лучше сказать свою обла-  
дательницу, и всякой разъ она  
ему казалась приятнѣе; *Лордъ*  
сталъ задумчивъ и печаленъ, и  
*Топартъ* со всѣмъ искусствомъ  
своимъ немогъ разогнать той  
приятной печали, которая непре-  
станно влекла его къ прекрасной  
*Адамсоной* дочери.

Нѣкогда Фанни принесла ему  
пукъ цвѣшковъ; милостивой го-  
сударь! сказала она ему закра-  
снѣвшись, я ихъ нарочно наса-  
ла для васъ. . Цвѣшны рваны  
вашими

вашиими руками, божественная Фанни? ахъ! онѢ будущѢ послѢ у моего сердца: сей учинивой опѣтъ, или лучше сказать сія сирѣла. тогда часѢ пронзила душу Фанни; лицо ея покрылось приятѣйшимѢ румянцомѢ: въ сіе время ихѢ разговора ближнія сіе неслыхали онаго; *ЛордѢ* по возвращеніи своемѢ въ домѢ, цѣлуеѢ тысячу разѢ сіи цѣлѣты, и разговариваетѢ съ ними равно какѢ бы съ самой Фанни. *СирѢ* *ТопартѢ* называя его СеладономѢ и АршаменомѢ говоритѢ, надобно, другѢ мой! чѣмѢбѢ ты довольно начался негодныхѢ ФранцузскихѢ романоѢ; уже ты неможешь въ ЛондонѢ и показаться; на тебя стануѢ указывать пальцомѢ куда ты только ни приѣдешь. . . . Я думалѢ изѢ тебя сдѣлать приятнаго *Ловеласа*, но ты ни что иное нынѢ сталѢ, какѢ сумозбродной паспухѢ.

*ТопартѢ*

Топартъ самъ провожаетъ своего друга къ откупщику, видитъ Фанни, и самъ смущается, принужденъ обратъ весь свой острый разумъ для избѣжанія равной стрѣлы, каковою Татлей былъ пораженъ. Хочетъ изъясниться по городскому предъ свою почтенною деревенскою дѣвушкою; но отъ словъ Фанни приходитъ въ робость и внутренно сокрушается; онамятывается, начинаетъ по обыкновенію шумишь и на конецъ улучшаетъ время говоришь наединѣ съ Адамсомъ; сей достойной старикъ возвратясь возводитъ глаза свои на небо; смущенъ, бледенъ, внѣ себя, смерть изображена на его лицѣ... Дѣти выйдите вонъ!... Ахъ! милосливой государь! славъ на колѣни, и подвѣвъ руки къ небу съ горячайшими слезами говоришь Татлею: что я вамъ сдѣлалъ, милосливый государь, что вы определяете мнѣ погибель и безчестіе

ствѣ... Жена! сей господинъ, [указывая на Топарта] сулитъ мнѣ деньги, чтобъ дочь мою Фанни, привелъ я къ Милорду... Думаетъ объ насъ, чтобъ мы въ состояніи были сдѣлать такую подлость, отдали бы на поруганіе эту любезную дочь, которую сами воспитывали... Милордъ! лишите вы насъ лучшей жизни, только оставьте честь съ нами; сіе есть единое добро, которымъ мы желаемъ владѣть на земли. Ахъ! какъ! развѣ мы недоспойны болѣе бывъ вашими служителями... Но вы смущаетесь милосливый государь... Ахъ! вы конечно никогда не имѣли такого намеренія; это вы, государь мой, даете Милорду такія совѣты? Увы! что бы сказалъ, милосливый государь его родитель... Онъ съ нами поступалъ какъ съ дѣтьми... Любезной Адамъ! перерваръ его рѣчь Татлей, я никогда не имѣлъ сей гнусной



гнутой мысли, и се есть нестерпимая шутка моего друга, въ томъ увѣряю. Ахъ я и самъ сомнѣвался, продолжалъ *Адамъ*, что бы вы могли до такой степени забыть вашу милость къ чувствительнѣйшимъ шварямъ, которые всякой день Бога молятъ за васъ. . . . Впрочемъ, государь мой! оборотясь къ *Топарту*; шутки сіи нестерпимы: мы можемъ быть бѣдны, но честь такъ же извѣстна и намъ, какъ и вамъ. . . . Ежели бы кто осмѣлился мнѣ, прибавилъ онъ рыдаючи, сдѣлать таковое безчестное предложеніе изъ равныхъ моихъ, то бы я дошелъ до чрезвычайности, которую нынѣ почтеніе къ вамъ запрещаетъ. Я вамъ повторяю, любезной *Адамъ*, что другъ мой не думалъ никогда, что бы тѣмъ могъ раздражить тебя: за сію шутку прошу у тебя за него я прощенія *Адамъ*. Уходящъ.

Ты

обратити на меня. . . то у васъ  
топѣ часъ показываються слезы,  
или причинила я вамъ бапюшка  
какую либо несносную печаль? и  
вы уже больше дочь вашу Фанни  
не любите? . . . Дочь моя послу-  
шай меня, и чистосердечно оп-  
вѣчай мнѣ? Бапюшка, я вамъ всег-  
да правду сказывала.

Слушай дочь! Что ты ду-  
маешь объ нашемъ господиѣ, го-  
вори правду. . . Я его нахожу  
весьма приятнымъ! сіе сказала  
она покраснѣвши и пошупя гла-  
за; бапюшка! развѣ вамъ онъ не  
таковъ же кажется? Любезное  
дитя учисъ познавать людей. . .  
Сей Лордъ, который тебѣ ка-  
жется столь приятнымъ, навелъ  
было мнѣ и бѣдой твоей мапе-  
ри несносную горестъ, хотя ли-  
шилъ меня того, что я имѣю  
наидрагоценнѣйшее. . . въ тебѣ  
любезная Фанни. Какъ! что вы  
говорите? онъ хотѣлъ тебя лю-  
безное дитя, продолжалъ спа-  
рикъ

рикъ (прижимая ее къ своей груди, и орошая ее слезами) обещать, сдѣлать тебя своею любовницею; (тутъ онъ падастъ въ объятіи своей дочери) ахъ! какъ люди мерзкіе! кто бы сѣ могъ подумать о нашемъ господинѣ?... Старикъ опаматовался. Берегись любезная Фанни сѣней на тебя посланныхъ, не принимай отъ Лорда писемъ, и не оставайся одна на полѣ; будь сколько можно всегда въ глазахъ своего отца и твоей матери, думай что первое благо есть невинность; поцалуй меня любезная дочь, и непреставай быть нашею утѣхою.

Фанни заплакавши говорила: дражайшей родитель, нѣтъ я никогда не буду причиною вашего стыда, я никогда сего не ожидала отъ Милорда, надобно ему быть весьма жестокимъ, что бы захотѣвъ наше спокойство возмущить такимъ образомъ: пусть

Ты у него просишь прощенья за меня, сказалъ Топартъ ! безъ сумнѣнья, оспвѣщивовалъ Татлей, должно извиняться и передъ послѣднимъ человѣкомъ ; когда мы ему досаждаемъ, онъ спановишся тогда нашимъ поволителемъ , а мы ему подвластными . . . . Ахъ жестокой ! ты устроиваешь мнѣ несчастіе . . . Ты погрѣшилъ прошиву отца Фанни.

Я описывалъ Татлея такъ какъ начальника сихъ малыхъ господъ, копоры скрываютъ всѣ поступки подъ видомъ приятностей. Я неопрекаюсь: но любовь произвела чудеса: она сдѣлала изъ негоднаго и невежливаго, робкаго и почти пельнаго любовника, душу склонную къ честности, разговоры бѣднаго Адамеа крайнѣе его опечалили, надобно было, сирѣ Топарту бышь связану съ нимъ крѣкимъ союзомъ дружбы, чпо бы явный разрывъ въ мигъ неразлучилъ

лучилъ ихъ съ симъ недостойнымъ его другомъ , симъ свѣпскимъ человекомъ.

Татлей сталъ безнадеженъ , онъ обожалъ Фанни , несмѣлъ на нее болѣе взглянути , боялся вору какъ Адамсопа , равнобрно и его дочери. Друзья его увезши изъ деревни , поѣхали съ нимъ въ Лондонъ и ввели его во всѣ дурачества и заблужденіи , кои въ городѣ называются веселіемъ.

Адамсъ въ сіе время лишился веселости , которую онъ до сего раздѣлялъ съ прочими деревенскими жителями , онъ не увѣрялся Лордопымъ обѣщаніямъ , и воздыхая смотрѣлъ на дочь свою , которая въ его удовольствіи росла и онъ при взглядѣ на нее проливалъ иногда слезы.

Батюшка , сказала ему нѣкогда Фанни , осмѣлюсь ли спросить о причинѣ вашей печали ? я примѣчаю уже тому нѣсколько времени , какъ вы взоръ вашъ обра-

пусть онъ никогда больше сюда неприходитъ; мы ему обязаны благодарностію и почтеніемъ, но ты дочь моя, должна о семъ молчать, употребляй лишь только въ пользу совѣщій мои.

Фанни будучи одна, многожды повторяла въ своемъ сердцѣ: возможноль бытъ человѣку столь приятнымъ и имѣть таковыя честному человѣку не пристойныя чувства? ахъ проклятой Лондонъ; онъ то повредилъ разумъ моего господина, если бы онъ пребывалъ всегда въ сухъ мѣстахъ, конечно не привелъ бы никогда себя въ презрѣніе таковыми поступками.

Однакожъ Фанни не выпускала его изъ мыслей своихъ, и можетъ быть дѣлила она сама смятеніе причиненное ею Татьяне сердцу. Онъ тщетно повторялъ свои прошедшія забавы. Повезъ съ собою въ Лондонъ спирѣлу поразившую сердце его; воспоминаіе



Минаніе Фанни торжествовало надъ всѣми его весельями, и вездѣ въ мысляхъ своихъ имѣлъ онъ всегда ее одну.

Онъ больше недожидается хорошаго времени, чѣмъ бѣхаетъ въ свои деревни въ провожаніи своихъ приятелей, кои всѣ употребляли способы къ исцѣленію его отъ страсти поль подлой и постыдной знатому господину и Перу Великобританскому.

Воздыханіе и мучишься любовію къ деревенской дѣвочки, были ему всегдашнія представленія, коими его утѣсняли и непрестанно искали къ возбужденію въ немъ честолюбія, котораго будто бы померчалося таковымъ подлымъ союзомъ. Татлей имѣя рюмку въ рукахъ пуншу, общается иногда по забывшъ Фанни, но вставъ на другой день поутру становится того обѣщавъ больше свою любезною нежели прежде, ее называетъ обладательницею сво-  
б
ею,

ею , простиѣ мнѣ государи мои  
сїи выраженїи.

Лордъ нашъ приѣзжаетъ въ  
свою деревню , бѣжитъ скорее къ  
дому своего мызника , нежели въ  
свой замокъ ; сѣлавъ пораженъ и  
любовїю слѣлался застенчивее ,  
а отъ того и прїятнѣе. Онъ не  
могъ побѣднть безъпокойства ,  
которое его мучило при свиданїи  
съ *Адамсомъ*. Что же касается  
до *Фанни*, она желала бы ненави-  
дѣть *Татлея*. Но онъ привезъ  
съ собою новыя прелести ; она  
уходила въ то время какъ онъ  
приходилъ навѣщать роднтеля  
ея ; часто она на него смотрѣла , но  
онъ популялъ глаза , и сїи взо-  
ры смущали ноль сильно *Фанни*,  
что она безпрестанно повторя-  
ла. Какъ онъ прїятенъ ! *Татлей*  
выдумывалъ также множеснво  
прїчинъ что бы приносить жер-  
тву тайному своему божеству.

Нѣкогда нашелъ *Татлей* *Фан-  
ни* въ нѣсколькихъ шагахъ отъ  
жилища

жидница опуща ея, никогда неказалась она ему столь приятною и прелѣбною. Она имѣла на головѣ маленькую шляпку и на ней цветы раскиданы были по сторонамъ, власы ея хотя въ беспорядкѣ, но въ самомъ лучшемъ видѣ, грудь ея была волнуемая, нѣсколько слезъ лиющихся изъ ея прелесныхъ очей, покрывали розовой ея румянецъ. Въ семъ то видѣ прелестномъ предстала ему обладательница души его. Она сидѣла подъ деревомъ и легко можно было примѣнить печаль угнѣбающую доброе ея сердце. Тамъ палъ къ ногамъ ея, ты плачешь прекрасная, сказалъ онъ ей; какъ скоро Фанни сіе услышала, вставъ, кричитъ милостивой государь. . . . Онъ хочетъ у нее взять руку. Она съ поспѣшностію вырываетъ ея, хочетъ удалиться и уйдти въ домъ свой, нѣтъ божественная Фанни, ты меня не покинешь. . . . Ахъ! что я тебѣ

сдѣлалъ прекрасная , въ чемъ я предъ тобой погрѣшилъ? милоспивой государь! оставтѣ меня ипши кѣ родителѣмъ. Онѣ мнѣ запрешилъ сѣ вами говорить, и видѣться . . . . Епю несносно, прибавила она , проливая слезы , хотѣть обесчеститъ нашу бѣдную семью. . . . Вы опечалили моего родителѣ и всѣхъ моихъ родспвенниковъ, я незаслужила опѣ вашей милоспи таковаго поруганія.

Оканчивая слова сіи , она приближилась кѣ дому , и плачучи опустила руку, которую *Лордъ* въ другой разъ схватилъ . . . . Ахъ! божественная *Фанни*, необвиняй меня , другѣ мой одинѣ только въ томъ виновенъ; нѣтъ никогда я не имѣлъ таковыхъ гнусныхъ мыслей; мнѣ ли васъ непочитать, когда я люблю васъ до обожанія . . . . Онѣ примѣшилъ *Адамса* идущаго кѣ нимъ; видѣ на немъ былъ нѣсколько суровъ, и какъ бы пришесшвіе его было для  
того

того только , чтобъ побранить  
дочь свою; любезной *Адамсѣ*, про-  
должалъ *Лордъ*, я перескажу оно  
при тебѣ, и восвидѣтельство при-  
зову небеса, я обожаю твою любе-  
зную дочь. Эта истинная добро-  
дѣтель представила подѣ видомъ  
приятности , и я восхищаюсь  
подвергая ей власти имѣнія,  
богатство , чинъ и мое сердце ;  
[ *Фанни* краснѣлась , и поды-  
мая прекрасныя свои глаза оро-  
шаемая слезами , смотрѣла на  
*Татлея* , и находила его мень-  
ше виноватымъ, нежели ее опису-  
ей описывалъ; а по томъ опять  
оня пошупляла ] да ! я тебѣ  
объявляю *Адамсѣ*, *Фанни* меня  
уведомила, что чувства должны  
поржествовать надъ всѣми при-  
хожами [ онъ входитъ въ домъ, и  
передъ женою и прочими дѣтьми ]  
*Фанни* будетъ моя достойная су-  
пруга , пусть да раздѣлишь она  
со мною имя , достоинство и мое  
имѣніе, оно будетъ властвовать

всѣю душею моею, такъ мною  
обожасмая Фанни, ты видишь  
твоего любовника, твоего буду-  
щаго супруга простершагося  
у ногъ твоихъ.

Какія восхищенїи, какое вол-  
нованїе въ сердцѣ бѣдной Фанни!  
Что вы дѣлаете, милостивой  
государь! сказалъ Адамъ по-  
дымая Татлея? это намъ дол-  
жно пасть передъ вами; я чув-  
ствую всю цѣну вашихъ мило-  
стей, но хотя мало научены  
мы, однако грубые люди, зна-  
юшь отдавать всякому спра-  
ведливосшь; моя дочь не сѣтъ  
рождена, чтобъ ей носить имя,  
Лади Татлей. Сіе имя принад-  
лежитъ благороднымъ дѣвицамъ;  
Фанни покорная вамъ милости-  
вой государь услужница, она  
имѣетъ только одного повѣли-  
теля выше васъ, то есть честъ.  
Нѣтъ милостивой государь, я  
не потерплю чтобъ вы ниже своего  
чина жену за себя взяли. . . Я бы  
былъ



былъ служитель недостойной  
вашихъ благодарній, и шѣхъ кои  
милосливой государь вашъ ро-  
дитель намъ изволилъ оказы-  
вать, коего память оспанелся  
для меня на всегда неоубненна :  
сжали бы я повиновался сей спра-  
ски, которая нынѣ васъ ослаб-  
ляетъ; жена моя, да и сама Фан-  
ни такія же имѣютъ мысли, а  
я имѣю честь за нихъ вамъ пред-  
ставитъ должность вашу и на-  
шу (въ самое сіе время Фанни  
еще взираетъ на *Лорда* съ сле-  
зами) неправдали дочь, что швои  
мнѣніи одинаковы съ моими ?  
такъ батюшка, сіи слова произ-  
несены были перерывающимся го-  
лосомъ, и если можно такъ  
сказать, то сердцѣ бы ее сіе лож-  
но выговоренное призваніе хо-  
тѣло возвратить назадъ.

Какое для Фанни шоржество!  
она любила *Лорда*, недолжно се-  
го скрывать и какою тайною ра-  
достью, восхищалась она что

любовь его къ ней произвела такія сильныя дѣйствія въ *Мордѣ*, что онъ представлялъ ее взявъ за себя. *Татлей* симъ неудовольствуясь, посѣщалъ всякой день *Адамса* съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобъ просить *Фанни* въ супружество отъ сего достойнаго родителя какъ и прежде получалъ онъ отказы. *Милордъ* вознамѣрился на конецъ написать къ обладательницѣ своей письмо, которое положилъ онъ подъ однимъ деревомъ, зная что *Фанни* непременно мимо онаго проходить должна на вѣрное щиталъ, что по любопытству намъ весьма сродному наипрѣямѣйшая сія для него особа подыметъ оное, оно было безъ надписи, *Фанни* и подлинно идучи мимо увидѣла то письмо лежащее на земли и въ недоумѣніи находилася поднятъ ли оное? прошла мимо, но по томъ возвращается, и повинуюсь движению, которое ее къ тому по-  
нуж-

нуждаешъ, подымаетъ письмо, развертываетъ оное дрожащими руками и читаетъ въ немъ слѣдующее:

„ Вамъ легко можно узнать, „ кпо и къ кому пишешъ? пись- „ мо сіе отъ человѣка безмѣрно „ влюбленнаго въ особу, копо- „ рую думаю всякъ обожаешъ „ долженъ, и которая напропи- „ ву того столько нечувстви- „ тельна и жестока, прекрасная „ Фанни конечно знаетъ, что „ щастіе Лорда Татлѣя зави- „ ситъ единственно отъ нее и „ отъ почтеннаго Адамса, кро- „ мѣ моей руки или моего серд- „ ца, я ей ничего немогу дать; „ жертва сія весьма мала по мо- „ ей къ ней любви, я сіе знаю дра- „ жайшая, но сіе токмо одно въ „ моей власпи, ежели бы ты „ меня любила и ежели бы ты „ хотя малое имѣла сожаленіе „ о бѣдномъ Татлѣе, я бы былъ „ наисчастливейшимъ изъ смерт- „ ныхъ.

„ ныхъ. Любовникъ, и обожатель  
 „ божеспвенной Фанни, спалъ  
 „ бы ее супругомъ. . . Ахъ же-  
 „ спокая, ты хочешь причи-  
 „ нить смернь мнѣ, которой  
 „ о тебѣ только единой возды-  
 „ жаетъ, убѣждай прозьбу твоего  
 „ родишеля, дабы онъ согласил-  
 „ ся совершить мое благодѣи-  
 „ спвіе. Поверь что ты будешь  
 „ наисчастливейшая изъ женъ;  
 „ добродѣтель и красота ни ка-  
 „ кимъ неуступаетъ чинамъ,  
 „ ты читала Помелу, равную  
 „ ему должна имѣть учась,  
 „ и наслаждаться таковымъ же  
 „ награжденіемъ; скажи пожа-  
 „ луй ангельская красота, бу-  
 „ денъ ли сіе для себя награ-  
 „ женіемъ, когда ты слѣлаяя  
 „ обладашельницею такого чело-  
 „ вѣка, которой не въ силахъ  
 „ только возвестъ тебя на пер-  
 „ вѣйшій въ свѣтѣ престолъ.  
 „ Твой отвѣтъ решишь, дол-  
 „ женъ ли буду окончать пла-  
 „ чевную

„ чевную жизнь, или вкусишь ис-  
 „ шинное благодѣнствіе, твоей  
 „ верный любовникъ Татлей. „

Ахъ! Лордъ! вскричала Фан-  
 ни, для чего я не Лади? для чего  
 я не королева? шеѣ бы не чево  
 было больше желать. Увы; онъ  
 нечувствуетъ всѣхъ моихъ му-  
 ченій, пойду, иду къ ногамъ  
 отца моего и матери, и я буду  
 его женою, бѣдной господинъ!  
 какъ онъ меня любитъ; нѣтъ  
 конечно, онъ ни когда не имѣлъ  
 мыслей погрѣшить прошиву че-  
 сти, я всегда въ ономъ сумнѣ-  
 валась, и ето конечно выдумка  
 сквернаго Топарта.

Фанни спо разъ оное письмо  
 читала, и всякой разъ читая  
 охотнее, чувствовала горячность  
 и печаль, она внутренно колеба-  
 лась, должна ли показать его  
 своему отцу, но при томъ и  
 боялась имѣнить испиннѣ, бѣ-  
 житъ къ Адамсу и увидѣвъ  
 его проливая слезы съ прерываю-  
 щимъ

шимъ голосомъ сказала: возьмиѢ бапюшка письмо нашего господина найденное мною. . . Онъ весьма несчастливъ, ежели онъ умретъ. . .

Адамсъ читаетъ письмо, ты ни когда отъ меня ни чего не скрывала; любишь ли ты нашего господина? . . . Тогда то она возрыдала, ты мнѢ все сказывала, любезная дитя, ты ни вообъ-яшїяхъ отца, ни сурогаго судьи, но въ рукахъ искренняго друга; чего ты ожидаешь отъ сей несчастной спраси? честь тебѢ дорога, увы бапюшка тысячу разъ больше нежели жизнь; но можешь ли себя ласкать надеждою, быть Милордовою женою; хочешь ли ты чѣобъ я во зло употребилъ мою слабость и ложной видъ, чѣобы измѣнилъ всему тому чѣмъ я долженъ моимъ господамъ и благодарѣтелямъ? будучи въ такомъ состоянїи не

будешь



будешъ ли гнушаться моею бѣд-  
носпію.

Батюшка, говорила Фанни со-  
слезами сѣжавши руки, небо при-  
зываю во свидѣтели сколько я  
васъ люблю и почишаю; не ужели  
ты меня любишь, дочь моя! ук-  
ропи сію горячность, которая  
будешъ началомъ твоихъ зло-  
ключеній, и можешъ быть веч-  
нымъ стыдомъ . . . Мы на нѣ-  
сколько времени разлучимся, ты  
поѣдешъ за десять миль отъ сію-  
да къ шепкѣ твоей Гаррисъ,  
гдѣ ты будешъ скрыта до той  
минутой, пока Лордъ выѣдетъ  
изъ своихъ деревень, и возвратит-  
ся въ Лондонъ, гдѣ онъ тебя по-  
забыть долженъ будешъ. Тат-  
лей забудешъ меня? Увы; поди  
любезная Фанни, не знайся съ го-  
сподами ты думаешъ что они  
таковы, какъ мы деревенскіе лю-  
ди. Я нѣсколько лѣтъ жилъ въ  
Лондонѣ, ихъ дружба не долго  
продолжается. Ежели ты хочешъ

быть любима, и твою семью ошлывишь, по извери ссб мужа состоянїемъ твоѢ равнато... ЗавтрѢ ты побдешъ, я скажу твоей мапери, что пешка твоя просишь, ссб ономъ увѢдомлю и шебя, поди и пригошовъ все кѢ твоему онѢвду.

Слова сїи на подобїе громовой стрѢлы поразили Фанни? ошеуѢ ее оставляешъ одну, и тогда то чувствуешъ она всю силу, и все могущество любовной спра-спи. СѢла, или лучше сказашь, упала на стулѢ, и проливала рѢки слезѢ, невидашъ больше любезнаго, разлучишь сѢ нимѢ, пре-небречь его горячность. Его счастье, мое . . . Принуждать свое сердце до такой степени. Но увы! могли я ошчу вѢ повелѢнїи его прошивишь . . . АхѢ бапюшка, чего вы требуешъ отѢ меня! Будуль я столько имѢть крѢпости, чпо бы повинуюсь вамѢ, дойшишь до моей ссылки домѢсна, которое  
мнѢ

мнѣ будетъ гробомъ ! Тетушка приметъ мои послѣднія издыханія ; ахъ, Татлей ! Татлей ! . . . Фанни мучительно проводила сію ночь.

Адамъ, довольно видѣлъ все происходящее въ сердцѣ дочери своей ; онъ ее любилъ горячо и думалъ укрытіемъ ее отъ Лордой спраси показать опытъ опцовской своей къ ней благоклонности, время уже назначено опытію ни кпо изъ сосѣдей въ мызѣ не зналъ куда Фанни шла кромѣ матери, которая весьма сокрушалась о несчастной участи дочери своей, видя ее поверженную въ горестъ, кою она тщетно старалась укропить.

Фанни готовясь къ опытію, пролила токи слезъ ; выходя встрѣтилась съ нѣкоторымъ молодымъ человекомъ въ мызѣ живущимъ , которой ее весьма любилъ и на всякую минуту прѣбывала, что бы не примѣшилъ сего

сего отецъ ее; скажи ему, любезной Вилламсѣ (такъ онъ назывался) что я его ни когда не забуду и что я весьма несчастлива; да кому вы приказываете пересказать сіи слова? какъ! да развѣ я тебѣ этого не сказала? Другъ мой! скажи сіе нашему господину, коимъ меня любилъ, и коимъ желалъ на мнѣ жениться. . . Но мой батюшка тому противился.

По томъ одумавшись нѣсколько продолжала, нѣтъ другъ мой, не сказывай ему ни чего о семъ, я тебѣ прогнѣваю моихъ родителей; моя должность . . . Можетъ быть онъ нѣкогда услышитъ о моей смерти . . . Сіе ему будетъ . . . Между тѣмъ, какъ бѣдная Фанни терзалася, и была въ великомъ опчаяніи, пришелъ Адамсѣ! и сказалъ ей пойдемъ, дочь моя, простись съ матерью, съ братьями, и съ сестрами, пойдемъ; я беру на себя трудъ проводить

Водить себя, но паче всего храни  
шайну.

Какая минута для несчаст-  
ной Фанни; она распадалась съ  
пѣми мѣстами, въ которыхъ  
была рождена; и которыя были  
свидѣтелями ея горести, обраща-  
ла омоченные слезами взоры свои  
къ замку, подобясь жертвѣ, ко-  
торая должна поражена быть  
смертнымъ ударомъ, въ сѣ время  
приходитъ онъ Милорда къ  
*Адамсу* слуга, пребуя что бы  
онъ съ поспѣшностію шелъ къ  
его господину, и увѣдомляетъ во,  
что Милордъ весьма боленъ и  
лежитъ уже нѣсколько дней въ  
поспелѣ. Боленъ вскричала *Фан-*  
*ни*! новая горестъ. Какъ? Милордъ.

*Адамсъ* бѣжитъ въ замокъ,  
и находящъ подлинно *Лорда* ле-  
жащаго въ поспелѣ въ жесто-  
кой горячки; *Татлей* приказы-  
ваетъ всѣмъ выпши, и осматрива-  
етъ на единѣ съ мызникомъ, садитъ  
любезной *Адамсъ*, сказалъ онъ  
ему

ему умирающимъ голосомъ ;  
*Адамъ* ты видишь каковъ я, а  
 сему причинною ты. Какъ ми-  
 лосливой государь? . . . Точно  
 такъ , ты нехочешь мнѣ оп-  
 дать въ супружество *Фанни* ,  
 уввы ! я тебя скоро избавлю отъ  
 моихъ прозвъ ; чувствую, что сей  
 отказъ ведетъ меня во гробъ. Ажъ  
 милосливой государь , отвѣп-  
 сивовалъ сей преснарблый мужъ,  
 вы пронзаетъ мое сердце ; могу-  
 ли я быть причинною вашей смер-  
 тии , когда я въ состояннн жер-  
 пивовалъ за васъ моею жизнню ты-  
 сячу разъ ? но разсудитъ мило-  
 сливой государь, что я долженъ  
 дѣлать ! разсмотришь неравен-  
 ство дочери моей съ вами, и какъ  
 возможно ей съ господиномъ сво-  
 имъ соединиться. Снрасъ сѣя  
 должна современемъ исчезнуть...  
 Быдешъ изъ заблужденія , го-  
 сударь . . . Нѣтъ! *Адамъ* , нѣтъ  
 я никогда не престану обожать  
 твою любезную дочь, опмщу при-  
 родѣ



родѢ възвѢдши ее на высокую степень. Намѣреніе сіе принелѢ я твердо, если смерти моеѣ не-  
похочешѢ быть причиною, по-  
смотримѢ любезной другѢ, за-  
хочешѢ ли быть убійцею наи-  
лучшаго своего господина, и при-  
сихѢ словахѢ подаетѢ ему онѢ  
руки . . .

Сей добродѣтельно старикѢ,  
пронувшій множествомѢ выра-  
женій его сказалѢ! но государь;  
что скажущѢ ваши родственни-  
ки, ЛондонѢ, и цѢлой свѣтѢ!  
какѢ могу я согласиться на та-  
кой союзѢ, неогрѣша пропиву  
должности . . . Я весьма несча-  
сливъ . . . Для чего увидѢли  
вы Фанни; сочешаюсь другѢ мой  
сѢ ФанниѢю тайнымѢ бракомѢ  
и онѣѣ объявлю послѢ смерти  
дяди моего, которая весьма уже  
ему близка, ты сдѣлаешь счаст-  
ливыми меня, дочь твою и весь  
домѢ свой; ты будешь моимѢ  
шеснемѢ продолжалѢ онѢ цѢлая  
*Адама,*

*Адамса*, которой былъ пронуть таковымъ состояніемъ; еще разъ прошу тебя даруй мнѣ жизнь, сіе зависить отъ тебя, ежели ты только позволишь мнѣ быть супругомъ *Фанни*, пойдемъ любовной *Адамсъ* неопасайся моихъ родственниковъ, дворъ невозбраннѣ моей женидьбѣ; они увидяшъ *Фанни* узнаютъ, и весь свѣтъ похвалишъ выборъ мой.

*Адамсъ* былъ неподвиженъ, глаза имѣлъ пошупленные и вздыхалъ жестоко, *Татлей* призываетъ людей своихъ, которые его поднимаютъ съ постели; одѣвшись садится съ *Адамсомъ* въ карету, и приказываетъ ѣхать въ домъ его: приѣхавши падаетъ къ ногамъ *Фанни* воспрѣпившей его у двѣрей съ матерью своею. Вотъ обожаемая супруга моя, вотъ обладательница моего сердца, не хочу имѣть другой кромѣ ея.

Мать

Мать услышавъ сіе съ изумленіемъ отступавель назадъ поражена будучи удивленіемъ ; Милордъ говоритъ ей , родителъ ее на мое счастіе соглашается, и вы сударыня конечно оному неспанише прошивитесь, вы будете всѣ шрое соединены со мною наилюбезнѣйшимъ и почтеннѣйшимъ узомъ.

Фанни считала бы сіе за сновидѣніе, но Лордъ съ споспѣшностію извѣсняется , прекрасная Фанни ! теперь отъ васъ зависишь подтвердитъ согласіе сіе, которое меня сдѣлаетъ счастливымъ вѣчно.

Лордъ беретъ у нее руку, которую она ему подаетъ охотно, тысячу разъ цѣлуетъ оную и видя въ свое торжество изображенное на челѣ Фанни ; она хотя молчала, но глаза говорили за нее, а иногда обращала взоръ свой и на отца, какъ будто спрашивая у него что ей отвѣтсво-

споводать надлежало бы. Срод-  
ственники стараются на исиль-  
вѣнныи представлении Лор-  
да убѣждать, но напрасно: люб-  
азивый все опровергаетъ. На-  
конецъ послѣ многихъ споровъ,  
супротивленій, слезъ и прозь,  
положено Лорду тайно женить-  
ся на Фанни; Лордъ лепочетъ къ  
друзьямъ: Сиръ Топартъ не-  
сколько уже пому днѣй назадъ  
какъ возвратился въ деревню Та-  
тлея, и послѣ ужина приказыва-  
етъ Лордъ слугамъ своимъ  
выйтии вои, спрашиваетъ вина  
и увѣдомляетъ друзей, сво-  
ихъ что его намереніе уже ре-  
шено, и оиѣ на Фанни женятся.  
Топартъ слушаетъ сіе съ пре-  
зрѣніемъ и пѣетъ за здоровье Лор-  
да Татлея заша крестьянина  
Адамопа.

бѣдной Лордъ сноситъ всѣ  
насмѣшки и всѣ ругательства,  
представляя себѣ въ защищеніе  
одни только прелести красу и  
добро-

добродѣтели сей деревенской дѣ-  
вицы; но они начинаютъ съ нова  
смѣхъ, которой его больше про-  
таетъ, стараются ему доказать  
сколько обещанъ, и умиженъ  
онъ таковымъ сопоставленъ Ми-  
лордъ былъ весьма нище лавенъ,  
а сей маркой пороки имѣлъ въ  
сердце, человѣческомъ больше дѣй-  
ствія нежели природа и любовь;  
однакожъ Лордъ Татлей въ со-  
снотанъ былъ лучше умереть,  
нежели не владѣть Фаннией, и  
се возраженіе было послѣднее, ко-  
торое онъ представлялъ друзь-  
ямъ своимъ, по тому что онъ не-  
могъ ею владѣть, не женясь на  
ней а при томъ ежелибъ онъ упо-  
требилъ другія способы, то вся  
семья, которую Лордъ жаловалъ  
съ печали изгнана и Фанни бы-  
сама почла его за чудовище, но  
онъ желалъ быть въ ее объяти-  
яхъ, и быть ею любимымъ; од-  
нимъ словомъ онъ немогъ бы быть

счастливымъ , не сдѣлавши напередъ счастливою Фанни.

Сирѣ Топартѣ послѣ многихъ разсужденій вскричалъ, полно шутить государи мои? . . . И такъ тебѣ хочется, любезной Татлей обладать Фаннѣпыми прелестями и предпочесть единое веселье на нее смотреѣть всѣмъ Лондонскимъ красавицамъ . . . . Безшутокъ тебѣ сказываю , что моя жизнь отъ единой ее зависишь... Хорошо другъ мой продолжалъ онъ, позвольте мнѣ представить тебѣ способъ , коимъ сохранитъ честь твою, твои утѣхи, твой санъ, что бы не поссориться ни съ своимъ дядею, ни съ самимъ съ собою , и ниже совсѣмъ Лондономъ; положи на меня исправленія онаго , что ты хочешь сказать ? говори сказалъ Татлей , въ правду ли ты хочешь жениться на Фанни? безъсумнѣнія; ну такъ вошъ какъ я оно

начну ,



начну, и удивляйся моему разуму.

Я имѣю въ сосѣдствѣ знакомаго священника, которой будетъ съ нашей стороны, мы будемъ имѣть ложныхъ свидѣтелей; словомъ сказать ты будешь, женашъ, и не будешь женашъ ты будешь имѣть права наслаждаться въ объятіяхъ швоей пообѣды, всѣмъ тѣмъ счастіемъ, которое я тебѣ желаю, какъ вскричалъ *Татлей*, я имѣю *Фанни*. . . И съ великимъ сердцемъ вскакиваемъ съ своего мѣста. Попише, выслушай да-лъ садись; сею женидьбою, положимъ такъ, ты удовлетворишь швои желаніи, и неподвергнешь себя праведному гнѣзу швоего дяди; а современемъ когда швоя любовь исчезнетъ и когда ты выйдешь изъ швоего заблужденія, то *Фанни* за сей обманъ награди, давши ей довольной доходъ для ее содержанія, самъ

ты довольно заплашишь честь  
деревенской дѣвушки. Мерской  
другъ, какія неистовыя совѣты,  
чтобъ я вырвалъ дочь ифотцов-  
скихъ обьяній. . . . . Чтобъ я об-  
манулъ Фанни сказалъ Лордъ  
проливая слезы; нѣтъ жестокой!  
ненадѣйся, чтобъ я оное сдѣлалъ:  
я при всѣхъ на ней женюсь, хо-  
тя моя женидѣба и тайно совер-  
шена будетъ, но однакожъ она  
будетъ законная. Глупенькой,  
дай время окончашь мнѣ прер-  
валъ рѣчь Топартъ? ежели  
Фанни всегда будетъ твоею лю-  
бима, и ты ее завсегда имѣешь  
женою захочешь, то кто тебѣ  
можетъ послѣ сего опыта и  
смерти твоего дяди въ утвер-  
жденіе сего союза воспрепятство-  
вать.

Сіе будетъ служить новымъ  
опытомъ любви, которую ты  
докажешь Фанни когда владѣя  
ею любовный огонь въ тебѣ непо-  
гаснетъ, невозможно изъяснить Та-  
мара

лѣба защищенія такъ точно какъ и пришедшій другъ его, а иначе онъ порежденнаго Топарта, которой употреблялъ весь свой разумъ на убежденіе Лорда. На конецъ онъ торжествуетъ и Татлей посвящается ему, вероломной Топартъ имѣетъ въ семъ мерзкомъ заговорѣ главное участіе, хотя сей ложной союзъ до него со всѣмъ и не касался. Татлей мучимой угрызеніемъ совѣсти, покушался развѣдывать что бы открыть сію алскую тайну; но Топартъ употреблялъ весь свой разумъ на понужденіе Лорда къ измѣнѣ. На конецъ Татлей находится во объятіяхъ своей красавицы и наслаждающа сими чистыми весельями, сими приятными унѣхами, которыя вмѣсто того чтобъ быть наградою его добродѣтели, были плодомъ наущающѣйшаго его грѣха. Татлей посреди сихъ сладостей, чувство-

В 2

валъ

валъ въ себѣ ядъ свѣдающіи его, хопя онъ и всякой часъ былъ въ намѣреніи сдѣлать сей бракъ законнымъ, копорому обманъ и хитрость были предводиателями.

Фанни непокидала родительскаго дому, обожала своего супруга, она была какъ нѣжная Еппа описываемая Милпономъ, подсудная *Адамопымъ* желаніямъ, однакожъ были такія минуты, въ копорыя веселіи отъ сердца ее отлучались, незнаемая причина приводила ее въ уныніе. Отецъ ее и мать смущенность сію дѣлили съ нею; но какою *Татлей* пораженъ былъ стрѣлою воспоминанія обманъ свой когда его глаза простирались на сію обожаемую имъ особу, видя ее такъ печальну такъ опкровенну, такъ неповинну въ ушѣхахъ, когда сія добродѣтельная жена лепѣла въ объятіижъ его, и осыпала его непорочными своими ласками, то онъ ее ошпалкивалъ; а иногда

и проливалъ слезы; поступокъ сдѣланной имъ мучилъ его чрезвычайно; иногда онъ кричалъ, ахъ! вѣроломной Топартѣ.

Дядя его приказываеиъ ему бытъ въ Лондонъ: и должно ему непременно съ Фаннзею разстаться въ копорую онъ шѣмъ больше влюбленъ сшалъ, но Топартѣ невыпускаетъ его изъ виду, боясь чтобъ пришествіе не открылъ онъ.

Татлей кленется Фанни не нарушимою любовію, обѣщаеиъ въ скоромъ времени возвратиъ я и пасъ къ ногамъ ея; сія достойная жена не можеиъ разстаться съ своимъ мужемъ: въ сіи по жестокія минуы въ копорыя истинна и честь превожили Татлея; видѣлъ онъ Фанни просперпу у ногъ своихъ, орошающую ихъ своими слезами, нѣтъ вскричалъ онъ рыдаючи, обожаемая особа, я недостойиъ владѣиъ тобою, твои прелести и до-

бродѣтель, заслуживалибѣ не-  
пачковую участь.

На конецѣ Топартѣ его уви-  
дитѣ, и самѣ удерживаетѣ его  
отѣ признанія, которое бы Тат-  
лей учинилѣ непременно ему.

Фанни шупѣ унала въ об-  
морокѣ и была держима на ру-  
кахѣ своя матери, но пришедѣ  
въ себя когда она уже больше  
не могла видѣти Лорда въ ко-  
ляскѣ, то устремила глаза свои  
въ шупѣ его. Сирѣ Топартѣ на-  
ходясь съ нимѣ изыскивалѣ спо-  
собы что бы избавитѣ Татлея  
отѣ мучительнаго его угрызе-  
нія преслѣдовавшаго его въ Лон-  
донѣ.

Ученые и философы пишутѣ  
возраженіи противѣ предчувство-  
ваніи нещастія; они называютѣ  
се химерою и глупостію: но я  
беру смѣлость быти мнѣя про-  
тивнаго; иѣти чловѣка ежели  
его почиспой совѣсти спроситѣ,  
которой бы не признался что въ  
въ



въ непріятныхъ обстоятельствъ его жизни, не были бы такъ сказаши, внутреннимъ и тайнымъ гласомъ увѣдомленъ что конечно должно назваши предсказаніемъ несчастія. Сей плачевной гласъ поднялся и въ Фанниной душе во всей своей силѣ такъ что и въ самые спокойные часы, малымъ чемъ онъ опъ внутреннимъ сихъ беспокойствъ свободна была; печальныя ея мысли умножали ужасныя сновидѣнія, которыя только дневной свѣтъ прекращалъ.

Адамъ сожалѣлъ о той минутѣ, когда Фанни преласкала въ первый разъ Лорду узвы? говорилъ сей добродѣтельной старикъ, конечно бѣдная дочь моя была бы щасливѣе, ежелибъ она вышла за мужъ за человека проспаго; онъ бы ее не покинулъ, они бы были благополучны, и въ трудахъ своихъ преусиѣвали бы. Ахъ любезная Фанни, благо-

получіе обитаетъ только меж-  
ду нашимъ родомъ людей.

Татлей прїѣхавши въ Лон-  
донъ влеконъ былъ Сирѣ То-  
партомъ изъ веселья въ веселье,  
ему извѣстно было Татлѣпо  
сердцѣ и знаютъ при томъ что  
къ преступленіямъ открыва-  
ютъ путь, онъ ввелъ своего  
друга въ таковыя бѣсѣды, ко-  
торыя ушущали въ немъ неж-  
носпъ чувствъ и лисовъ къ  
Фанни, и оподня въ день исчезали  
въ немъ.

Топартъ уведомилъ Лорда  
Диртона дядю Татлѣпа, о про-  
изшесшей съ племянникомъ его,  
и согласясь съ господиномъ симъ  
спарался опвѣсти Татлея отъ  
заблужденія его.

Съ сихъ поръ Татлей мало  
находилъ времени писатъ къ  
Фанни; и такъ же мало думалъ  
и о ее увѣдомленіи: словомъ ска-  
затъ горячностъ его къ ней часъ  
отъ часу уменьшалась и станови-  
лась

лась слабѣе, при томъ не про-  
ходило ни одного дня, въ копо-  
рой бы самыя наипрекраснѣйшія  
Лондонскія особы не искали его  
къ себѣ горячности и любви. . .

Главнѣйшимъ Фанни непріятелемъ была молодость Тат-  
лѣца; можетъ ли человѣкъ бу-  
дуди въ такихъ лѣтахъ дать  
опчетъ въ чувствіи своемъ! вер-  
топрашество, ежели позволено,  
такъ сказать заимѣваетъ его  
сердце; Татлѣцы лѣты были  
тѣ самыя, въ которыя вкушаетъ  
человѣкъ истинное веселіе, пер-  
вые минуны человеческого вхо-  
ду въ свѣтъ бывающіе иногда  
опасными какъ для истинной ро-  
скоши, такъ и для разсудка.

Топартъ между своими ла-  
скашельствами, забывалъ вну-  
шать молодому Лорду о честпо-  
любіи; всѣ его ласкашельствы  
можно было назвать смертонос-  
ными ударами, кои сей жесто-  
косердой возлагалъ на Фаннью и

которыя сей *Адамс*ою дочери  
мучительныя были всѣхъ ласкъ  
*Лондонскихъ* красавицъ сопер-  
ницъ ее, когда уже *Топартъ* въ  
надѣждѣ былъ получить ус-  
пѣхъ воожиданномъ своемъ на-  
мереніи: но объявилъ онъ о ра-  
сположеніи своемъ *Лорду Дир-*  
*тону* къ которому онъ уже при-  
велъ его племянника.

*Татлей* увидя въ театрѣ кра-  
савицу именемъ *Мисъ Бари* дочь  
*Лорда Дарзона*, почувствовалъ  
въ себѣ некое смущеніе о вожде-  
ленномъ семъ произшествіи, о ко-  
емъ сообщено было шопъ часъ *Ми-*  
*лорду Диртону*, которой съ *Ба-*  
*рисинымъ* отцомъ согласно же-  
лали какимъ бы способомъ на свою  
сторону его преклонить. Домъ  
*Лорда Диртона* сдѣлался *Тат-*  
*лею* отворенъ: прекрасная *Бари*  
при всякомъ посѣщеніи его каза-  
лась ему пріяшнѣе. *Сиръ Топартъ*  
когого мы можемъ сравнить съ  
*Милпоновымъ* дьяволомъ, упо-  
треблялъ

треблялъ всѣ искушенія и всѣ свои  
 хищности, онъ превозносилъ по-  
 хвалами дочь *Лордоу* наиболѣе  
 всего полковалъ о чрезвычайной  
 ее знаменности, и о славѣ, какую  
 союзомъ симъ получитъ, благо-  
 получной будущей ее супругѣ.  
 На конецъ *Милордъ Диртонъ* бу-  
 дучи уверенъ о успѣхѣ согласія  
 своего, объявляетъ племяннику  
 своему что онъ вознамѣрился  
 сватать за него дочь *Лорда Дар-  
 зона*. И прибавилъ еще, что  
 дѣло сіе почти уже рѣшено, что  
 онъ ею любимъ, и такъ сказать  
 все уже готово, и зависить толь-  
 ко отъ него утвердить союзъ  
 сей, я ласкаю продолжалъ онъ,  
 что ты меня въ словѣ не оста-  
 вишь; невѣста твоя есть одна  
 изъ набогатѣйшихъ и велико-  
 лепнѣйшихъ четъ въ Англіи; ко-  
 роль и весь дворъ, съ утѣшені-  
 емъ будучи смотрѣть на союзъ  
 твой. Тамъ же перемѣняется въ  
 лице и надши къ ногамъ дяди

своего , изъясняется со слезами ему въ своемъ состоянїи, рассказываетъ обезательство учиненное съ Фаннїею, и нужду въ которой онъ находится чтобы совершишь дѣло съ нею законнымъ бракомъ. Диртонъ обнимая его целуетъ , и съ прищворною благосклонностію увещеваетъ его употребляя все то, что можетъ ослабить только племянника, но онъ пребываетъ непоколебимъ ; на конецъ послѣдуетъ прозьбамъ ярость и угрозы ; и Диртонъ прогоняетъ отъ себя Татлея которой попадается вообъятія змеи то есть пѣз Топартоты , но сей гораздо льстивѣе и опаснѣе перваго ; послѣ многихъ принужденїи и споровъ приводитъ на конецъ его къ дяди, и Фанни становится жертвою. Татлей беретъ за себя Мисъ Бари , и ежели что нибудь служишь при семъ къ уменьшенію Лордопа пресшуленія, то можно сказать

одно



одно то что его къ алтарю  
тащили насильно ; онъ оплаки-  
валъ первую обладательницу  
своего сердца, назначенную и отъ  
бога ему данную супругу, даже  
и въ объятіяхъ новой супруги  
своей: однимъ словомъ имя Фанни  
не выходило никогда изъ глу-  
бины его сердца; жестокой *Лордъ*  
*Диртонъ* взялся объявить не-  
щасливой дочери *Адамсопой*, при-  
говоръ ея смерти ; онъ общалъ  
своему племяннику дать отцу  
ее довольной доходъ , которой  
можетъ ихъ утѣшить отъ сего  
смертоноснаго удара , хитрый  
дядя не остался при семъ ; онъ  
опасаясь чтобъ Фанни не взяла  
когда нибудь въ сердце его верь-  
ху испросилъ у двора чтобъ по-  
слалъ *Татлея* въ отдалѣннѣй-  
шѣе государство отъ Англіи по-  
словъ , куда онъ и поѣхалъ съ  
своею супругою провожаемъ *Сиръ*  
*Топартомъ* , которой не давалъ  
ему ни одной минушны на размы-

шленіе и которой безпрестанно  
внушая о достоинствѣхъ его и о  
ее сіяніи, слабое рагражденіе зане-  
повинныя прїяшности и за ис-  
тинную любовь.

Безпокойствы, Фаннину пе-  
чаль часъ отъ часу умножали  
болѣ, уже нѣсколько недѣль про-  
шло, какъ она отъ *Татлея* пи-  
семъ, неполучаетъ. въ ономъ же-  
стико сумнѣвается; тщетно бы-  
ла уверяема своимъ отцомъ, и  
всєю семьею своею, какъ извинить  
молчаніе іакогого человѣка коего  
обожаютъ; она считала дни, часы  
и минушны, которыя ей остава-  
лись пребывать въ слѣзахъ до-  
возвращенія своего сунруга; на  
концѣ приѣхалъ отъ *Лорда Дир-*  
*тона* слуга, и спрашиваетъ *Ада-*  
*мса* для отдачи ему письма отъ  
помянутаго господина; добродѣ-  
тельнымъ старикъ привялъ по-  
сланника съ обыкновенною своею  
учливостію, посадилъ его, бе-

решъ

репѣ несчастное письмо, и чища-  
ещѣ внемѣ слѣдующія слова

„ Я не употреблю , любезной  
„ *Адамсѣ* власни, не хочу тебѣ  
„ выговаривать и за твою неос-  
„ щероженосиѣ, и за твоей поспу-  
„ покѣ , ибо думаю , что роди-  
„ тельская любовь твоя ослабѣ-  
„ пила ; ты долженѣ былѣ чув-  
„ ствоватѣ , что дочь твоя не  
„ такѣ рождена , что бы быти  
„ супругой моему племяннику ;  
„ и такѣ теперь ты ничего не-  
„ долженѣ требоватѣ : ты най-  
„ дешѣ въ семѣ письмѣ вексель  
„ на тысячу фунтовѣ стерлин-  
„ говѣ ( что дѣлаютѣ 500 ру-  
„ блевѣ ) ненапоминай болѣе оду-  
„ рачиватѣ *Лорда Татлѣ*, или  
„ бойся меня раздражать.

## ЛОРДЪ ДИРТОНЪ

Несчастной старикѣ неокон-  
чавѣ еще письма упавѣ безчувст-  
венѣ. Онѣ былѣ одинѣ , жена его  
и дочь приходятѣ , подымаютѣ  
его

его и старающся привести въ себя; на конецъ опамятовался, видя дочь свою, трепещетъ. Ахъ! любезная дочь, поди бѣдная Фанни въ мои объятїи; что вы батюшка? отъ чего сіе смущенїе, отъ чего такія рыданїя . . . Батюшка . . . Дочь . . . Мы пропали всѣ, наши страхи были справедливы, *Лордъ Диртонъ* . . . Увы хочешь разорвать твоей союзъ, и онъ столь безчеловѣченъ что даютъ намъ деньги за нашу честь... *Лордъ* не будетъ болѣе твоимъ супругомъ . . . Я не буду его супругой, да что же я буду; сїи слова сиряя преслѣдываемы были обморокомъ; положили ее на поснѣлъ гдѣ она пребывала безъ чувствевна, возми, сказалъ согневомъ посланному, сей почтенный старикъ сей вексель, сїи ненависныя благодѣянїи, я хотя и бѣдной человѣкъ прибавилъ онъ съ горчайшими слезами, но *Лордъ* не отниметъ у

у меня чести, которою меня Богъ награди́лъ да и никто на земли, ниже самъ король не въ состоянїи лиши́тъ меня оной, надобно ч́тобъ онъ меня прежде умертвилъ, и ч́тобъ онъ былъ убійцею моей дочери и ц́блѣю моею семьи, преждѣ нежели мы опречемся онѣ нашихъ правъ, что бы разторгну́тъ священныя сѣи узы, я потщусь и паду къ *Лордоу* ногамъ, извѣсню мое печальное состоянїе пусть меня свергну́тъ въ темницу, и пусть насъ съ нимъ судятъ... Природа есть вышѣ *Лорда* безъ причины ч́стнаго чело́вѣка, которой всегда показывалъ себя достойнымъ *Лордоу* обещанїемъ слугою. Что хочешь дѣлать прервалъ посланный которой такъ же оплакивалъ злую участь сихъ добродѣтельныхъ людей? Другъ мой сказалъ онъ какой будешь плодъ твоихъ жалобъ? вишь не разорвуть уже  
бра-

бракосочетанія *Лорда Татлея*..  
О какомъ ты бракосочетаніи говоришь, спросилъ его *Адамс*? развѣ вы не знаете что племянникъ *Лорда Диртона* недавно женился на *Мисъ Бари* дочери *Лорда Дарзона*? *Лордъ* женатъ... На другой кромѣ *Фанни*... Да! онъ уже и выѣхалъ съ женою изъ *Англіи*. О небо! Вскричалъ *Адамс*, бѣгая на подобіе изумленного отъ печали, какое ругательство священнейшему союзу!... *Милордъ* можетъ ли быть на другой женатъ кромѣ *Фанни*... Пойдемъ я ѣду въ *Лондонъ* и посмотрю тамъ сыскалъ ли справедливости или смерть, *Лордъ Диртонъ* не можетъ мнѣ снаго указать.

Онъ въ ходилъ въ комнату дочери своей, которая начинала приходить въ память, дочь моя сказалъ онъ ей, ты еще не знаешь всѣхъ нашихъ бѣдствій, и всѣхъ *Лордоу*хъ преступленій..  
Оно



Онъ женатъ. . . Женатъ . . . Да  
женатъ на другой. . . Ободри-  
мы имѣемъ съ нашей стороны  
законы и честь, я бду въ Лон-  
донъ и возвращусь къ тебѣ коне-  
чно съ радостными вѣстями. Не  
ужели *Лордъ Диртонъ* имѣетъ  
шигрово сердце, которое не мо-  
жно умягчить! Любезная дочь  
(прижимаешь ее къ своему серд-  
цу) я тебѣ докажу, что я не-  
щепно ношу имя своего отца..

Не можно описать жалостна-  
го *Фаннина* состоянія; какія еще  
для нее новыя удары, когда она  
услышала что *Лордъ Тамлей*  
уѣхалъ; *Адамъ* проснясь съ  
своей женою и совсѣми своими  
дѣтьми, и омоча ихъ своими сле-  
зами побѣжавъ въ Лондонъ вмѣстѣ  
съ нарочно присланнымъ къ нему  
отъ *Лорда Диртона*.

*Фанни*: пробуждалась отъ сна  
опятагощеннаго печальми для то-  
го только что бы умирающимъ  
голосомъ повпорашъ слѣдующія  
слова:

слова : ты мнѣ измѣняешь , ты  
 клянешся другой тою горячо-  
 стію кою которой мнѣ клялся ; ты  
 женился, у тебя другая жена...  
 Ты уѣзжаешь . . . Варваръ , ты  
 уѣзжаешь . . . И ты осмѣля-  
 ешь меня напоруганіе, бесчестіе,  
 и смерть, я больше уже не шюя  
 Фанни! ахъ Милордъ, имѣніе ли  
 твое, чинъ ли твоей любила я!  
 ты виделъ всѣ въ моемъ сердцѣ  
 въ томъ сердце, которое ты еще  
 и нынеча пронзаешь ! ты знаешь  
 что я никого кромѣ тебя не обо-  
 жала о Боже. . . Можно ли по-  
 верить, чтобъ ты меня убивалъ  
 бесчестилъ и такую причинилъ  
 горестъ къ добродѣтельному  
 отцу! . . . И потомъ опять па-  
 дала въ обморокъ; ни когда пе-  
 чальныя случаи , которыми на-  
 полненъ свѣтъ, не представляли  
 глазамъ такого чувствитель-  
 наго зрѣлища.

Посланной отъ Лорда Дир-  
 тона, возвращаясь входящъ въ его  
 палаты

палаты, а за нимъ несчастной  
спарикъ. Лишь только *Лордъ*  
увидѣлъ посланнаго и спросилъ  
о усѣхахъ его посольства, то  
онъ вмѣсто особливаго отвѣта  
подалъ назадъ потъ вексель на  
тысячу фунтовъ стерлинговъ,  
которой *Лордъ* чрезъ него по-  
слалъ къ *Адаму* какъ вскри-  
чалъ *Диртонъ*, сей мерзавецъ  
могъ осмѣлился возгнушаться  
моими благодѣянїями? онъ здѣсь  
сказалъ посланной: пусть онъ  
войдетъ, продолжалъ съ серд-  
цемъ *Милордъ*, я знаю какъ дол-  
жно поступать съ людьми тако-  
ваго рога, *Адамъ* входитъ, и  
падаетъ къ *Лордопымъ* ногамъ,  
милосливой государь, сказалъ  
сей несчастной опещъ проливая  
источники слезъ, я опказалъ  
сїю цѣну моего безчестїя по по-  
му что ничемъ неможно онаго  
заплатить; я не забываю, что я  
слуга вашего дома и обязанъ  
вамъ почтенїемъ и покорностїю,

я все дѣлалъ что могъ, дабы  
 возпрепятствовать господину  
 моему а вашему пленянику,  
 въ семъ неравномъ союзе. но онъ  
 меня во ономъ не послушалъ же-  
 нился на моей дочери, онъ насъ  
 зависитъ наша участь, миро-  
 сливой государь само несовер-  
 шило сн узы иже небо можетъ  
 и разрушитъ оныя; всему прип-  
 чина мой глупой поступокъ и  
 моя бѣдность, ни я, ниже кто изъ  
 моей родни не сдѣлалъ еще ника-  
 кого безчестнаго поступка; не-  
 ужели пожелаете вы милосли-  
 вой государь, лишить жизни  
 отца, мать, дочь и на конецъ не-  
 щастныхъ, которыя предъпочи-  
 таютъ честь всему на свѣтѣ; я  
 повергаю себя къ спонамъ вашимъ,  
 воззрите милосливой государь  
 на бѣднаго отца, которой прибѣ-  
 гаетъ къ челоѣколюбію вашему  
 и вашей справедливости. . . Моя  
 справедливость сосноитъ въ  
 томъ, чтобъ себя сіюжъ минути  
 выгнать

выгнать изъ моего дому : какъ осмѣлился презрѣть мои благодѣянія! . . . Ежелибъ ты имѣла и сто дочерей , грубый старикъ тысячу фунтовъ стерлинговъ однако сплотивъ больше, нежали всѣ оныя; верь мнѣ, негнушайся моею милостію, возьми сой вѣксель поди и неосмѣливайся никогда предъ меня казаться болѣе.

Нѣтъ, я невыду , прервалъ бодрой старикъ съ гнѣвомъ возвышающимъ его душу сверхъ всѣхъ чиновъ, я пребую Милордъ одной только справедливости и оную конечно получу ; надобно чѣмъ бы меня пронзилъ здѣсь, здѣсь у ногъ твоихъ. Я побѣду въ Лондонъ и пойду во всѣ судилища, повергнуся предъ самимъ королемъ, и представляю ему мои жалобы, мои слезы, мою правоту продолжалъ честной Арамъ; я бѣдной мызникъ, но я отецъ и отецъ обруганной. Тамо услышишь вопль мой, я ихъ  
прону

трону всѣхъ сердца насъ бу-  
дутъ судить . . . Я съ моей  
сторонѣ имѣю честность и спра-  
ведливость . . . Я умру съ печа-  
чали Милордъ, нѣтъ я не могу  
верить чшобъ Лордъ Татлей  
могъ на другой женихъ, симъ  
припворсшемъ вы хопѣли испы-  
тать меня ахъ! Милордъ, еще  
я расъ васъ прошу, вы видите  
поверженнаго къ ногамъ вашимъ  
нещаснаго отца, которой не  
отѣидетъ отъ нихъ до тѣхъ  
поръ, пока васъ неумилоспи-  
вишь . . . Нѣтъ вы несклонны къ  
шакому гнусному дѣлу вамъ къ  
совершенію онаго чинъ вашъ вос-  
препятствуетъ . . . Вотъ возми  
сказалъ Диртонъ, я тебѣ жа-  
лую двѣ тысячи фунтовъ стер-  
линговъ, но чшобъ я больше не-  
слыхалъ ни о тебѣ, ни о твоей  
дочери. Милордъ вы нехопите  
меня слушать, пеперешнїя ваши  
предложенїя суть новыя пору-  
ганїи, коими вы меня уязвляете.  
Изрядно



Изрядно Милордъ , ты лишилъ  
 меня жизни , ты напьешься моей  
 крови , я не возвращусь больше къ  
 моей дочери ; безчестной сказалъ  
 ему Милордъ неужели ты хо-  
 чешь меня обидить въ моемъ до-  
 мѣ ! я въ ономъ умру , или ис-  
 прошу согласія вашего на женидь-  
 бу , которая не можетъ васъ обѣ-  
 счестить , ибо Фанни есть чест-  
 ная дѣвица , я на все опважусь ,  
 Милордъ въ моемъ опчаяніи . . .  
 Это несносно . . . Ты мнѣ гро-  
 зишь , пакасная шварь . . . Знай  
 же слабость твоихъ прѣгованій.  
 Я вижу куда клонятся твои гор-  
 дыя мысли , ты себѣ вообража-  
 ешь , что твоя дочь была съ глу-  
 пымъ моимъ племянникомъ со-  
 пряжена законнымъ бракомъ , я  
 хотѣлъ тѣмъ быть долженъ  
 твоей благосклонности и твоей  
 должности , что могу получить  
 отъ законовъ. Знай же что сей  
 бракъ есть ложной , и что твоя  
 дочь , была только увеселеніемъ  
 Г                      страсти

спраси *Татлѣпой*, однимъ словомъ, сей союзъ которой ты осмѣливаешься представляшь мнѣ, ничто иное, какъ обманъ сочиненной для полученія того, что право нестоишь двухъ тысячъ фунтовъ стерлинговъ. Какъ дочь моя не жена *Лорду Татлею*: никогда оною и не бывала, она другъ мой, была только его любовницею, и это еще тебѣ много чести. Громовой ударъ не могъ бы такъ поразить жестоко бѣднаго *Адамса*, онъ палъ на землю лишенный чувствъ. *Милордъ Диртонъ* выходитъ изъ покоя, приказывая холоднымъ видомъ чшобъ выпацили вонъ бѣднаго несчастнаго спарика, а когда опамятуется, то чшобъ опочли ему двѣ тысячи фунтовъ стерлинговъ; зрѣлище такое умягчило бы самыя звѣрскія и неукротимыя сердца; сей бѣдный человѣкъ простерся на земли, его сѣдые волосы, покрыты пылью

пылью и орошенны слезами, и едва могъ дышать; блѣдное лице его изображало смерть. Одинъ изъ Лордопыхъ слугъ гораздо челоѡколюбивѣе своего господина, почувсвовалъ сожалѣнїе къ сему несчастному; принимаетъ его въ свои объятїи, и даетъ ему жизнь. *Адамсѡ* открываетъ глаза, произнося нѣчто, и опять падаетъ на землю, проговаривая: обманули мою дочь, она не замужемъ ахъ боги! боги! по томъ вспадаетъ въ отчаяннїи ищетъ *Милорда*, но принужденъ былъ онять сестъ, онъ не въ состоянїи былъ инаго ничего дѣлать, какъ проливать только источникъ наигорчайшихъ слезъ. Сосражающїй ему слуга, спарается его утѣшить, говоритъ ему что бы уступилъ несчастному своему жребїю, описываетъ власть и силу *Лорда Диртона*, и на конецъ открываетъ ему о всѣхъ обстоятельствеѡхъ случившихся

въ подложной женидѣбѣ Лорда  
 Татлея съ Фаннѣю ! опчаян-  
 ный Адамсѣ рветѣ на себѣ воло-  
 сы и кленется заколотѣ Лорда  
 Диртона; управитель прино-  
 ситѣ ему двѣ тысячи фуншовѣ  
 сперлинговѣ вѣрно сочтенныя;  
 но Адамсѣ ихѣ съ великимѣ пре-  
 зрѣнїемѣ отбрасываетѣ. Бездѣль-  
 никѣ говоря пускай швой госпо-  
 динѣ пользуется симѣ мерзскимѣ  
 богатствомѣ; онѣ уже довольно  
 обесчестилѣ седину мою, подлин-  
 но я вижу, что не имѣю друго-  
 ва помощника и защитника кро-  
 мѣ Бога, я его стану просить,  
 онѣ накажетѣ шѣхѣ, кои обма-  
 нули дочь мою, мою любезную  
 Фаннѣю, увы ! другѣ мой при-  
 бавилѣ онѣ оборотясь къ сжалив-  
 шемуся служителю, которой  
 бралѣ у него руки, и хотѣлѣ его  
 ушѣщитѣ. Ежелибѣ вы зналѣ ка-  
 кую это жену обругали... Ахѣ:  
 бѣдныя мои дѣти достанетѣ ли  
 силѣ моихѣ вамѣ оное объявишь,  
 я

Я чувствую что здѣсь умру ;  
здѣсь пребудетъ мой трупъ , и  
оной истребуетъ божество опм-  
щенія , сіе высочайшее существо  
можетъ защищать самого по-  
слѣдняго человѣка , оно никому  
неопказываетъ въ своемъ покро-  
вищельствѣ.

Достойный сей отецъ, буду-  
чи въ опчаяніи пвердилъ непре-  
става чпо онъ пойдетъ , и па-  
детъ къ королевскимъ ногамъ ,  
что онъ будетъ искать *Лорда*  
*Татлея* , что пойдетъ и пред-  
станетъ къ вельможамъ. Служ-  
ишель мало по малу приво-  
дитъ его въ истинное дѣлѣ его  
познаніе, доказывая ему, что всѣ  
спаранія и самая его смерть бу-  
дутъ ищешны извяснять  
власть большихъ , кои мало-  
сильныхъ попираютъ всегда сво-  
ими ногами , да еще и съ презрѣ-  
ніемъ , на послѣдокъ онъ его оп-  
водитъ на нѣсколько шаговъ отъ  
*Лордоныхъ* полатъ въ свою ко-  
мнапу,

мнату , въ которой жила жена его, она приняла *Адамса* съ таковымъ человѣколюбїемъ, которое большіе и знашныя люди простою называютъ , и которая однако несравненно лучшее припворной учтивости, велерѣчивыхъ и пригожихъ господъ.

Не можно описать *Адамсо*а состоянїя , онъ часто кричалъ , ахъ ! любезная моя *Фанни* , бѣдная моя дочь , любезной плодъ моего сердца, ты обещана, ты которая предпочитаешь честь жизни ! . . . Увы ! для чего измѣнникъ , *Татлей* принесъ тебя на жертву въ моихъ объятїяхъ ! на послѣдокъ казалось что онъ испустилъ послѣднїй свой вздохъ въ горчайшихъ слезахъ , часъ отъ часу умножающихся.

Сей добродушной слуга будучи приведенъ въ жалость, притворился больнымъ , съ тѣмъ чтобы проводить *Адамса* , которой имѣлъ благородную смѣлость



лостъ написать къ Лорду Дир-  
тону письмо [если позволено  
такъ сказать подобно съ тако-  
вымъ выраженіемъ] наполненное  
съ важностію всѣхъ печалей отъ  
него ему причиненныхъ изъ уди-  
вительно, что мызникъ тако-  
вымъ образомъ говорилъ: не на-  
добно забыть что Адамъ былъ  
ученъ, да къ тому же душа на-  
полненная добродѣтелями самого  
человѣка иногда презосходящъ,  
возвышается въ обстоятель-  
ствахъ когда она въ нихъ при-  
маетъ участіе, примѣчено что  
всѣ люди сшановятся примѣромъ  
храбрости, твердости и красно-  
рѣчія; если они доведены бывающъ  
до чрезвычайнаго движенія при-  
роды, которая есть единый ис-  
точникъ славныхъ дѣлъ и свѣш-  
скихъ дарованій; вотъ письмо се-  
го стараго человѣка столь для  
всѣхъ чувствительное.

„ Варваръ ! Я пишу къ тебѣ  
„ именемъ того, коимъ всѣмъ  
Г 4 „ смерт-

„ смертныхъ всеобщій, есть су-  
 „ дїя, ты вовлекъ послѣднїя часы  
 „ жизни моей въ бесчестїе и въ  
 „ поруганїе вмѣсто награжденїи  
 „ трудовъ достойныхъ стараго  
 „ служителя, которой въ пошѣ  
 „ лица своего кусокъ хлѣба сни-  
 „ скиваетъ ; ты сокрушаешь  
 „ сердце онаго , ты обезчестилъ  
 „ дочь мою . . . Ахъ ! жестокой!  
 „ небо возопїетъ объ опмщенїи  
 „ твоемъ за слезы и кровь, копо-  
 „ рую ты принуждаешь меня  
 „ пролить . . . . Твой гнусной  
 „ племянникъ я его уже вижу  
 „ предъ судомъ божїимъ , предъ  
 „ судьей которой невзираетъ ни  
 „ на какую значность природы и  
 „ неоспавляетъ безъ опмщенїя  
 „ ни какого злодѣйства. Милордъ  
 „ я повторю тебѣ что онъ за-  
 „ насъ опмститъ . . Ты рано ли  
 „ или поздно почувствуешь конеч-  
 „ но угрызенїе совѣсти, содела-  
 „ нїи такового гнуснаго со мною  
 „ поступка, но уже будетъ поз-  
 „ , до ;

„ до; несчастныя твоего тиран-  
 „ ства жертвы въ пропасть ввер-  
 „ гнуся, возвысятъ къ небесамъ  
 „ гласъ свой . . . Ты обесчестилъ  
 „ мою старость , ты обругалъ  
 „ цѣлую семью , которая тебѣ  
 „ служила и которая тебя лю-  
 „ била , и которая росла подъ  
 „ тѣнью твоего покровитель-  
 „ ства, ты утѣснилъ слабость и  
 „ неповинность . . . Возвращаю  
 „ тебѣ и твоему безстыдному  
 „ племяннику мызу , и имѣнїе ,  
 „ которые мнѣ шобою были при-  
 „ поручены ; да разверзется адъ  
 „ для поглащенїя васъ , всѣхъ и  
 „ вамъ подобныхъ ! мы пойдѣмъ  
 „ орошать нашими слезами дру-  
 „ гую землю, и тамо погибнемъ  
 „ въ бѣдѣности и въ печали , та-  
 „ мо испустимъ наше послѣднее  
 „ издыханїе. О ! есѣли бы мое  
 „ письмо могло вселить въ твою  
 „ душу всѣ тѣ стрѣлы, коими  
 „ ты уязвлялъ меня . . . Чело-  
 „ вѣкъ приведенный въ такую

„ крайность, пренебрегаетъ весь  
 „ страхъ! умершии насъ, сіе убив-  
 „ сиво непременно должно слѣ-  
 „ довать беззаконію тобою соде-  
 „ ланному Сіе послѣднее конечно  
 „ не такъ будетъ мерско, и симъ  
 „ по однимъ *Адамъ* хочетъ  
 „ только тебѣ остаться связан-  
 „ нымъ.

Сей огорченный отецъ оста-  
 вляетъ Лондонъ, проклиная оной  
 и въ отчаяніи своемъ приближае-  
 ся къ своему дому; лишь толь-  
 ко усмотрѣвъ оной, то вскричалъ:  
 вотъ убѣжище моей бѣдности,  
 здѣсь то я въ невинности и въ  
 добродѣтели воспиталъ мою не-  
 щастную дочь; здѣсь мѣсто ея  
 рожденія, которое сдѣлалось для  
 насъ источникомъ вечнаго стра-  
 ма нынѣ . . . Увы! какъ пред-  
 стану я предъ глаза семьи моей,  
 какимъ жестокимъ ударомъ по-  
 ражу оную . . . Могъ ли я ду-  
 мать, что таковое бесчестіе  
 случится при концѣ моей жизни.

Слу-

Служитель вѣрной его со-  
 пушникъ уговаривалъ его. *Адамъ*  
 приходишь въ мызу, жена и дочь  
 его вспрѣтили. *Фанни* едва мо-  
 гла ходитъ, она была въ вели-  
 кой слабости, но собравъ всѣ си-  
 лы бросается въ объятіи роди-  
 теля своего, говоря ему ахъ!  
 любезной родитель? *Адамъ* об-  
 нимаетъ ее, и хочетъ говорить;  
 но *Фанни* видя его смущеніе, про-  
 спирающееся на нее несчастную  
 участь; вскричала я не жена *Лор-  
 да Татлея* . . . Мнѣ ничего не  
 остается кромѣ смерти, она са-  
 дится, *Адамъ* среди плача и  
 рыданія рассказываетъ какимъ  
 мучительнымъ образомъ былъ  
 онъ принятъ отъ *Милорда Дир-  
 тона*, когда онъ дошелъ разго-  
 воромъ до ужасной *Татледей* из-  
 мѣны и должнаго брака, то  
 дочь его при семъ вскричала;  
 ахъ! . . . Я до такого обмана дошла  
 я не жена его . . . И едва выго-  
 ворила послѣднія слова, то упа-

ла на полѣ какъ пораженная гро-  
мовымъ ударомъ. Служитель по-  
сторонный сей человѣкъ, коего  
одного только во всемъ Лондонѣ  
*Адамсъ* могъ своимъ соспоянї-  
емъ привести въ жалость, былъ  
чувствительно тронутъ симъ  
новымъ зрѣлищемъ. *Фанни* зане-  
могла и не вспавала съ постѣли,  
какъ только для того чѣмъ уви-  
дѣть своего родителя, *Адамсъ*  
спокрашно орошалъ ее своими  
слезами на конѣхъ пришедъ въ чув-  
ство сказала она, *Лордъ Татлей*  
меня обманываетъ, онъ мнѣ измѣ-  
няетъ... Должна я была ожи-  
дать таковыхъ ударовъ. Вскорѣ  
по томъ сія несчастная освобож-  
дается ежели можно такъ ска-  
зать отъ челюстной смерти; она  
сдѣлалась наполненною чрезвы-  
чайной пивердости такъ что  
казалось будто сердцѣ ее со всѣмъ  
перемѣнилось, она вспавъ облоко-  
тилась; бодрость занимаетъ на  
всемъ лицѣ ея мѣсто печали, и  
она

она какъ бы повелѣла своимъ  
слезамъ преспасть печь; удалимъ  
ся отъ сюду родители мой ска-  
зала сія покорная дочь, забудемъ  
имя бездѣльника, которой думалъ  
меня обезчестить; моя еще честь  
цѣла въ моемъ сердце онъ самъ...  
Сіе чудовище теряетъ меня  
чрезъ таковой гнусный поступ-  
окъ свой, онъ обманулъ меня...  
Онъ не отнялъ однако у меня  
душевной невинности, будуль  
я виновна предъ вами предъ бо-  
гомъ! . . . Мнѣоъ легко было  
можно умереть башюшка, какая  
надѣжда мнѣ остается въ жиз-  
ни? . . . Но я хочу быть вашимъ  
ушѣщеніемъ и вашею подпорою,  
а вы машюшка будите мо-  
ею . . . Выдемъ изъ сей пороками  
наполненной земли. . . Гдѣ Лордъ  
Татлей . . . Пойдемъ гдѣ образъ  
его nebude слѣдовать за мною  
[ при сихъ словахъ у ней слезы  
полились ] ахъ! не спанимъ  
упоминать о семъ имени? забу-  
демъ



демъ его... Забудемъ испорченнымъ  
имя его изъ моего сердца...  
Любезный родитель я готова  
подвергнуть себя наипруднѣй-  
шимъ работамъ, наиспрожай-  
шему житію: словомъ сказать  
всему, только бы здравствова-  
ли... Только бы любили вашу  
Фанни... Которая ни въ чемъ  
невиновна... При сихъ словахъ  
новыя показывающіяся на глазахъ  
ее слезы, измѣняющіе еще въ  
твердости ее; на концѣ сія сожа-  
ленія достойная семья, поки-  
даетъ несчастное для нихъ мѣ-  
сто, Фанни оставляя оное не-  
сколько разъ обращала свои взо-  
ры, и казалось какъ будто въ  
семъ мѣстѣ оставляла любезней-  
шую часть своего сердца наисвет-  
лѣйшую искру своей души; но  
при сей твердости любовь неперя-  
ла своей силы; Фанни которая  
столь казалось великодушна мо-  
жетъ быть тайно еще больше  
плакала; честныя души всегда  
быва-

бываютъ склоннее къ великимъ  
спраснямъ; сіи несчастные удали-  
лись къ одному священнику, по-  
му родственнику, которой Фанни  
воспиталъ. Слуга возвращаясь въ  
Лондонъ немогъ болѣе остаться у  
Лорда Диртона въ службѣ какъ  
у человѣка столь злаго, и не  
просилъ у него отпущеную.

Милордъ Татлей супругъ  
жены прелѣстной среди веселій  
и достоинствъ былъ весьма не  
въ состояніи вкушать истин-  
наго благополучія. Милорда имѣ-  
ла качества прошивные благо-  
нравной жене, она казалась чрезъ-  
вычайно холодна къ своему му-  
жу наполнена будучи всякаго  
рода хитроспесей, которыя слу-  
жатъ къ привлеченію на себя  
взоровъ всѣхъ прочихъ мужчинъ  
была пригожа, счастлива и горда;  
однакожъ сія гордость, невоспре-  
пятствованная имѣла ей множе-  
ство любовныхъ приключеній,  
о коихъ на конецъ слухъ дошелъ

и

и до Милордопыхъ ушей ; онъ хотѣлъ осемь объявить ей благо-  
 склонно, но его въ томъ непослу-  
 шался; онъ грозилъ властію об-  
 руганнаго супруга , на то ему  
 отвѣтствовали не приспойнымъ  
 образомъ ! дочь *Лорда Дарзана*  
 была подкрѣпляема великимъ  
 имѣніемъ, и имѣла опимѣнную до-  
 веренность при дворѣ, надлежало  
 чшобъ *Лордъ* скрывалъ свои пе-  
 чали и свой стыдъ, *Милади* по-  
 давала ему часто случай вспо-  
 мнить несчастную *Фанни* , ко-  
 торую онъ любилъ , обожалъ , и  
 которую онъ обесчестилъ за ея  
 къ нему горячность; но *Сиръ То-  
 партъ* скоро прекращалъ сію  
 мысль сколь ни волновала она въ  
*Тамлѣсой* душѣ, онъ влекъ его  
 въ разные заблужденіи, и ввелъ  
 въ роскоши такъ , что *Милордъ*  
 отгоняя отъ себя мысль воспо-  
 минающую *Фанни* погасилъ на  
 концѣ въ себѣ во всѣ чувство

честь и добродѣтель, коими онѣ долженъ былъ природѣ.

Несколько лѣтъ прошло поль разнутной *Татлѣсой* жизни пока онѣ возвратился съ своею женою въ Лондонѣ, копорая неумѣдлила ему причинишь вновь наижесточайшій мученіи, она его бесчестила многими своими коварствами, поссорила съ своими родственниками, и привела у двора въ презрѣніе. *Милордъ* впалъ въ великую печаль. однако скоро получилъ онѣ по утѣшеніе смертію *Милади*, хотя оснавила она ему послѣ себя довольно долговъ, непріятелей и сныда, тогда по *Татлей* вѣдался въ чрезвычайное мотовство; ни одного въ Лондонѣ не было вольнаго дому, гдѣ бы онѣ небылъ почтенъ за предводителя своевольства; *Сиръ Топартъ* раздѣлялъ съ нимъ сію славу, они зашли нечаянно съ прочими друзьями своими въ кофейной домъ называемой *Бровка*; раз-

разговоръ послѣдовалъ о чести, какъ объ вещи которой люди чаще всего говорятъ и лишь только сей разговоръ начался, то сказалъ имъ одинъ незнакомой, для чего вы со мной говорите? государи мои; преспадебные сего не знакомого лѣпы и простой видъ доказывали въ немъ человека почтеннаго, вамъ сходнѣе говорить продолжалъ онъ о матеріяхъ приличныхъ вашимъ склонностямъ, какъ на примѣръ, о конскомъ рысганіи и о модахъ? ... Чѣмъ же бы ты разумѣлъ о нашемъ разговорѣ прервалъ его речъ *Милордъ Тамлей* съ торопливостію ты то первой и долженъ никогда не употреблять такихъ разговоровъ, какъ? я развѣ чести незнаю? ты ... Весьма мало людей находится, кои ее знаютъ... Невежа ... Нѣтъ я не невежа но человекъ любящій правоту... Въ сіе время вошелъ нѣкто позваешь сего чуднаго человека изъ ко-

кофейнаго дома вонѣ, увелѣ его и беседа оспалась въ изумленіи.

Государя мой вкричалъ Милордѣ Татлей будышѣ увѣрены чю я неоспанусь присемѣ, я знаю чю мнѣ моя должностъ повелѣваетъ, и вы услышишѣ должноть мнѣ говорить о чести или нѣшѣ, онѣ выходитъ вонѣ съ другомъ своимъ Топартомъ, кошо-рой гнѣвъ его шѣмъ болѣе распра-влялъ чюбѣ его сыскашѣ. На дру-гой день очень рано Татлей по-шелъ опять въ топѣ же домѣ, шунѣ незнакомой нанималъ ко-мнашу; Татлей спущишѣ у дверей, и незнакомецъ не имѣвши слуги отворяетъ ему дверь го-воря; Милордѣ я не ожидалъ васъ такъ рано; потерпишѣ пока я одѣ-нусь, такъ вы меня не дожидали-ся конечно; я хочу чюбѣ вы мнѣ отдали справедливостъ, топѣ часъ Государь мой, да кто вы та-ковы? кпо я, человекъ: вашъ чонѣ мое сердцѣ и любовь къ истиннѣ; знае-

знаетелижъ вы кто я? васъ на-  
 зываютъ *Лордомъ*, и оному ве-  
 рю; вы довольно походите на  
 людей такого рода, но нивы ни  
 они еще разъ вамъ повторяю,  
 никогда не должны говорить о че-  
 сти; вы меня бесчестите я ла-  
 скаюсь что вы мнѣ изъяснитесь  
 лучше, и късбы вы таковы ни  
 были, хочу съ вами раздѣлать-  
 ся; такъ вы думаете быть до-  
 стойнымъ опиять у меня жизнь  
 и лишитъ оной... безразсудной  
 молодой человекъ! еще голосъ  
 дружбы присоединяетъ онъ къ  
 ругательству.... Дачио это  
 значить голосъ дружбы сказалъ  
 ему незнакомецъ, не вздумалъ ли  
 что я тебѣ долженъ почтеніемъ?  
 я тебѣ оное докажу: развѣ про-  
 зя мое сердце? ты надѣишься  
 на твою участь; что ежелибъ это  
 подлинно случилось, то развѣ  
 не достанетъ силъ во мнѣ изъяс-  
 ниться. О! не ожидай отъ меня къ  
 себѣ почтенія а напрошивъ того  
 развѣ



развѣ презрѣнія или можетъ быть и сожалѣнія. Презренія . . . Твое сожалѣнія другъ мой, скорѣе успѣли, и чтобъ сію же минуту сей споръ былъ оконченъ конушмъ жизни одного изъ насъ; рошъ какъ дерзко сей безстыдной сомной обходиться! я не безстыдной пошъ часъ встану. Незнакомцу встаетъ и одѣвается спокойно а между темъ *Лордъ Татлей* наполненъ будучи яростию прохаживается по горницѣ большими шагами: пойдемъ сказалъ онъ позадь *Гитларка*. Тамъ то я тебѣ покажу что есть человекъ сбиженной моего состоянія, человекъ твоего состоянія долженъ превосходить другихъ честью и добродѣтелью; безъ сихъ двухъ качествъ человекъ есть самой подлый да что я говорю? онъ и въ сихъ сравненъ быть не можетъ естли оной не исполняетъ своей должности; *Татлей* дрожалъ, едва успѣли они пришишь

пить на назначенное мѣсто, то  
 Лордъ Татлей обнажилъ шпагу  
 и принуждалъ соперника своего  
 дѣлать тоже: постой пожалуй  
 я не вслѣдъ вступаю въ бой съ по-  
 бѣдою: желаніе мое и окажется те-  
 бѣ чуднымъ не считай меня без-  
 славнымъ, ни трусомъ; а я ни  
 что ни другое; когда вы узнаете  
 мое имя, то опадаетъ мнѣ  
 справедливость; поединокъ есть  
 дѣло негодное, противное божес-  
 твеннымъ и человѣческимъ зако-  
 намъ, оно есть убійство; не я  
 послѣдую вашему желанію, я  
 буду чести имѣть съ вами ризать-  
 ся понеже вы необходимо шово-  
 хотите, спрошу только ободной  
 вещи, объ чемъ бы это было? я васъ  
 жестоко обидѣлъ это правда, ду-  
 мая что вы чести не знаете но-  
 прежде нежели станемъ драться  
 пожалуйста располкуйте мнѣ  
 что вы разумѣете чрезъ слово  
 честь, успокойтесь на время.

Конечно

Конечно человѣкъ сей сошелъ съ ума, вѣтъ я съ ума не сошелъ: но что есть честь? отвѣчайтъ мнѣ какихъ вы объ ней мыслей.

Милордъ Татлей неприминулъ вспомнить всѣ описанія ему извѣстныя сколь они малоразсудны ни были ну всюль ты сказалъ Милордъ. Да вѣтъ ты еще мало искусенъ въ отвѣтахъ твоихъ, ты забылъ наглавнѣйшій членъ оныя. Несоспоишь ли честь въ томъ, что бы давъ слово и сдержавъ оное постоянно: безсумнѣя и при томъ слабѣ и безсчастнѣе тѣ, кому оно дано темъ свяще: должно быть наше слово, и такъ нелишзается ли она своихъ правъ вообманахъ, въ измѣнахъ и въ нарушеніи опговорками истинны! приспойно-ли человѣку давать ложныя рукописанія! . . . При сихъ словахъ Милордъ дѣлавъ движеніе представляющѣе презрѣніе, ложныя рукописанія; ну хорошо, ты осквер-

осквернился дѣломъ, которое двадцать разъ сего пакоснѣе, ну защищай себя, послушай, и когда выслушаешь мои слова, тогда мы спанемъ бѣсы; ежелибъ я имѣлъ тысячу жизней, и еслибъ я оныхъ лишился отъ твоихъ ударовъ, тобъ ты всю не меньше былъ виновенъ. . . Ты бы не меньше дѣлалъ ложныя рукописаніи. . . И что ты сдѣлалъ мучишель, когда ты погрѣшилъ пропивъ природы любви, честности когда уступая совѣтомъ злыхъ твоихъ товарищей, подъ видомъ наичистѣйшей клятвы, ты обесчестилъ несчастнѣйшею особою, которая по невинности своей приняла тебя въ объятіяхъ непорочности! какіе ты имѣлъ мысли разрушая молодое сердце наполненное чистѣйшею горячностью. Ты посѣялъ въ оное печаль и смерть, когда ты покрылъ вечнымъ поруганіемъ едва дышащаго сдѣрика несчастныхъ! которыхъ

за честь себѣ спавили носить имя  
вашихъ слугъ, кои почитали ва-  
ши объяти священнымъ убѣжи-  
щемъ, копорыхъ вы должен-  
ствовали защищать, вмѣсто то-  
го ты самъ ихъ приносишь на  
жертву . . . Разумѣешь ли ты ме-  
ня, швое сердце при *Млрдѣ* люб-  
ви, невинности измѣнило; и  
такъ самое тоже сердце, ежели  
ты осмѣлился объ ономъ поду-  
мать должно востать проти-  
ву тебя. . . Ты смущаешься. . .  
Ахъ! вскричалъ плача *Милордъ*  
*Татлей*, да я погрѣшилъ про-  
тивъ чести, и вотъ она что  
мнѣ повелѣваетъ дѣлать; ( онъ  
кидаешъ шагу ) обойми меня  
незнакомецъ, ты меня просѣ-  
нилъ, ты меня вывелъ изъ за-  
блужденія ( бѣжитъ въ его объа-  
тіи ) ахъ! скажи мнѣ, скажи мнѣ  
пожалуй что сдѣлалось съ *Фан-  
ни*? да! я несчастной и самый на-  
исквернѣйшій изъ душегубцовъ.  
Вотъ теперь *Милордъ* честь вхо-  
дитъ

дишь въ твою душу; я позна-  
ваю теперь въ тебѣ человека.  
Фанни и вся ихъ семья живутъ  
въ огорченіи и въ бѣдности; они  
удалились къ священнику ихъ  
роднѣ, который помогаетъ ихъ  
жизни достойной сожалѣнію, и не-  
счастливая Фанни всегда васъ лю-  
битъ. Она меня любитъ, прер-  
валъ Татлей со слезами! она ме-  
ня любитъ . . . Ахъ! государь  
мой, я хочу ее видѣть, итти и  
пастись къ ногамъ ее; вы сдѣлай-  
те милость проводите меня къ  
ней.

Сирѣ Топартѣ слѣдуя изъ  
далека своему другу, прибѣжалъ  
къ нему, и находивъ его въ сле-  
захъ. . . Подожди Топартѣ, сва-  
залъ ему Татлей, подожди и на-  
слаждайся торжествомъ чести;  
да! я признаю себя виновнымъ,  
и господинъ (указывая на незна-  
комца) имѣлъ право меня упрек-  
нуть, что я не достойнъ гово-  
рить о чести, онъ мнѣ оп-  
крылъ

крылъ глаза другъ мой, и я побѣду поправилъ прозвукъ мой.

*Татлей* располказалъ ему подробности всего приключенія. *Топартъ* весьма расбѣдая обвиняетъ слабость *Лорда*, и наступая на сего честнаго чело-вѣка самъ, для чего онъ призвалъ *Татлея* на пунь добродѣтели; незнакомецъ предлагаетъ наисильнѣйшія представленія, дабы оными опвлечъ онъ себя *Топарто* до безнечности; на конецъ принуждаетъ будучи услышанъ имъ, вскричалъ: несчастный *Топартъ* эно ты принуждаешь меня или осквернить душегубствомъ, или жертвованъ тебѣ моею жизнью, либо тебя самого лишитъ плоти, мои слова, мои слезы, да! слезы которыя я проливаю съ совѣстію, ничто не можетъ тебя прогнать.

Будь же наказанъ, или моя смерть насильствъ твоихъ ярасть, и припасъ твоихъ раскаянію; *Тат-*



лей хотѣлъ ихъ разнять , но Топартъ его неслушаетъ болѣе; онъ бѣсится , и незнакомецъ его обезвсроживаетъ , и безвѣруживъ отдавши ему шпагу говоря при томъ , живи для познанія коль велико угрызеніе совѣсти и добродѣтели. Тамлей усиливается укротить своего приятеля , но Топартъ дѣйствуешь злобою съ нова, нападаетъ на своего щедраго соперника и получаетъ отъ оного смертельной ударъ , которой повергъ его на землю ; незнакомецъ спремительно беретъ его въ свои объятія съ помощію Тамлея, которой омочалъ слезами своего друга , предается наивеличайшей печали : надобно было вскричалъ онъ рыдаючи сдѣлашь лѣнь притчиною убійства сего. Ахъ! Милордъ сказалъ онъ Тамлею , я участникъ вашего опчаянія, но Сиръ Топартъ принудилъ меня самъ къ сему прешупленію, однако я долженъ былъ

былъ лучше дать себя убить, я немогу жить послѣ такового несчастія.

Татлепы слуги пришли, подняли шѣло Топартопо, и между шѣмъ Милордъ и незнакомецъ оба пораженные печалію возвращались въ Лондонъ въ одной каретѣ, служивши были свидѣтелями сего боя, и въ допросахъ всѣ они незнакомца правили; Татлей прогнавши печаль, узналъ на конецъ, что шотъ, кно убилъ Сиръ Топарта былъ благородней офицеръ имѣющій наиспичнейшія доспойнства, и прославившійся своею храбростію; онъ былъ опсипавной, и велъ жизнь прямого философа, то есть человека помогающаго и дѣлающаго честь человѣчеству. Онъ употреблялъ наизнапичишую часть своего имѣнія на вспоможеніе бѣднымъ, убѣгалъ пышности, и упражнялся въ добродѣтели; онъ назывался Сиръ Виндгамомъ. Та-

тлей бежитъ къ его жилищу ,  
 егда Виндгамъ его примѣшилъ  
 какъ вскричалъ : ахъ ! Милордъ ,  
 я скоро послѣдую во гробъ моей  
 несчастной жертвы , я не могу  
 его снести : я лишилъ человѣка  
 жизни ! я долженствовалъ спа-  
 раться опвлечь отъ себя тако-  
 вое мерзкое дѣло : плачевное пред-  
 осужденіе , всегда ты спанешь  
 мучишь мой разумъ ! . . . . Такъ  
 ли служишь своему опечесиву ? ...  
 Какъ добродѣтель блиска къ грѣ-  
 ху !

Сей честной человѣкъ былъ  
 обвѣнъ печалію и задумчивостію,  
 однакожъ принялъ опять свое  
 спокойствіе : Татлей сожалелъ о  
 участи своего друга , прину-  
 жденъ былъ признаться что онъ  
 былъ виноватъ , и что онъ при-  
 нудилъ Сиръ Виндгама дойти  
 до сей крайности , онъ еще мень-  
 ше начиналъ обвѣнъ сожалѣть,  
 когда и припомнилъ , что Сиръ  
 Тоцартъ былъ причиною его  
 всѣхъ

всѣхъ заблужденіи и что его ввелъ онъ въ несчастную измѣну, которая всякому кто объ ней зналъ, подавала худыя объ немъ мысли; однимъ словомъ сказать, что онъ причинилъ Фаннины несчастія при шаковыхъ воспомина-ніяхъ о Топартѣ, память его несполь важною представлялась, но удалялась отъ дружества.

Сиръ Виндгамъ увѣдомилъ Милорда о безчеловѣчной пошупкѣ Лорда Диртона съ несчастнымъ Адамсомъ. Какая картина тогда представлялась глазамъ Татлейды! душа его возвѣмѣла сію прежнюю чистоту свою и чувствительность: Сиръ Виндгамъ былъ шакъ сказать одною небесною шварью сниспосланною для его спасенія изъ бездны, въ которую Топартъ его велъ; Татлей ничего не ожидалъ, какъ только той минуты, въ которую онъ могъ увидѣть Фанни, единую жену,

которая обладала внутренне-  
стїю его сердца.

Сирѣ Виндгамѣ входитѣ съ  
Лордомѣ въ подробности объ  
Фанни, которыя умножили тѣмѣ  
болѣе неперѣливістьъ въ Лор-  
дѣ ея видѣнь; сей почтенный че-  
ловѣкъ проѣзжая разныя Аглин-  
скія провинціи, заѣхалъ случай-  
но къ священнику, гдѣ Фанни  
съ семьею своею удалились; онѣ  
услышалъ ихъ нещастїи, и о ве-  
роломствѣ Милорда Татлея опѣ  
ихъ самихъ. Сирѣ Виндгамѣ по-  
каряется охотно Татлѣево  
желанїю; и поѣхали вмѣстѣ въ  
деревню, гдѣ оный священникъ  
жилъ.

Татлей проводилъ всю свою  
дорогу въ размышленїи о ща-  
стїи случившемся ему въ исправ-  
ленїи своихъ несправедливостей;  
на конецъ они прѣехали въ дѣ-  
ревню. Какой Милорду ударъ! они  
услышали что священникъ уже  
умеръ и не знаютъ куда Адамсъ  
съ

сѣ женою и сѣ дѣтьми своими уда-  
лился, сказано только то, что  
они живутъ въ великой бѣдно-  
сти. . . Это я содѣлалъ, вскри-  
чалъ Милордъ Татлей, я прищич-  
ною, что сіи несчастные окончи-  
ли можетъ быть уже жизнь свою.  
Я сталъ наidosпойнѣйшимъ же-  
ны убійцею! . . . Я не въ силахъ  
ѣхать далѣе любезной мой другъ,  
я хочу здѣсь умереть, здѣсь, гдѣ  
конечно Фанни обвиняючи меня  
проливала токи слезъ. . . Нѣтъ  
ангелу подобное созданіе, ты ме-  
ня конечно не могла любить по-  
слѣ всѣхъ причиненныхъ тебѣ  
мною печалей; я самъ себѣ ка-  
жусь чудовищемъ.

Побѣдѣ Милордъ, сказалъ  
Сиръ Виндгамъ, спланемъ еще ее  
искать: для чего намъ ненадѣемся  
на бога? онъ тебѣ открылъ глаза,  
надобно думать что онъ намъ  
поможетъ, и конечно наградитъ  
насъ самъ, дабы ты всѣ престу-  
пленія причиненныя тобою Фан-

ни и его родителямъ поправилъ добродѣтель и на земли награждается. Такимъ то образомъ вселялъ онъ въ Милорда желаніе и надежду, они продолжаятъ свой путь спрашивая повсюду, не знаютъли кто, гдѣ Адамсъ жишельство имѣетъ.

Виндгамъ начиналъ уже и самъ опчаеваться о успѣхахъ своего путешествія. Милордъ спалъ такъ же погруженъ въ великое уныніе; они были верьхами и безъ людей; Сиръ Виндгамъ заѣхалъ по дорогѣ въ одну знакомую мызу нѣкогого барона, и въ оной на нѣсколько минутъ остановился, а Татлей продолжалъ путь, и наѣхалъ въ нѣсколькихъ шагахъ отъ дороги на мальчика, копорый горько плакалъ. Онъ сказался что имѣетъ шесть или семь лѣтъ; пріятной видъ украшалъ естли можно шакъ сказать наружность его и бѣдность, и привлекалъ всякаго къ себѣ ;

его



его слезы и откровенные прѣятности пошлѣ часѣ пронули Милорда, онѣ разсмапривалѣ сѣ дитя и сполѣ его полюбилѣ, чпо незналѣ какѣ сѣ нимѣ разспатся. Чпо шебѣ дружечекѣ мой пакѣ огорчило, увѣ ! государь мой любезная моя машушка сказала мнѣ чпо она скоро умретѣ, она вѣ слезахѣ своихѣ меня поцаловала, и машушка весьма несчастна, мы не имѣемѣ чемѣ жить, а дѣдушка лѣжитѣ боленѣ вѣ посшелѣ ( мальчикѣ оное говорилѣ рыдаючи ) бѣдное дитя. . . Отецѣ же швой гдѣ другѣ мой? . . . О ! государь мой я никогда невидалѣ своего батюшки, и только знаю обѣ немѣ то, чпо онѣ причиною всѣхѣ нашихѣ несчастий; машушка обѣ немѣ всякой день говориѣ чпо она его до смерти непрестанно любилѣ. . . Хотя онѣ ей и много причинилѣ печали. . . И всякой день она меня заспавляетѣ за

него молишься богу. Это не хорошо для моего батюшки, прибавилъ мальчикъ удвоивая свои слезы и рыданіи.

Милордъ пронутъ будучи, слесъ съ лошади и бежитъ къ нему дышаши, которой вмѣстѣ того, чтобъ побѣждать прочь, протянулъ къ нему руку. Красавчикъ ты мой поцалуй меня, какъ ты пріятенъ! . . . И кто твои родственники? они пашутъ землю. А мать? она то и первая, государь мой, хотя она и силы не имѣетъ; она такъ же присматриваетъ за дѣдушкой: я бы желалъ бытъ больше, дабы бытъ въ состояніи ей помочь, мапущка моя весьма милоспива ко мнѣ, да гдѣ вы живете? тамъ государь мой (указывая на негодную жижину) проводи меня къ твоей мапущкѣ О! она меня станетъ бранить государь мой: мапущка ни кого нехочетъ видеть (Милордъ еще его целуетъ)

ни

ни чего не опасайся я васъ помирю. Мальчикъ думаетъ, смотритъ на него, и подаетъ свою руку Милордъ взялъ оную одною своею рукою а другою держалъ лошаадь, Сиръ Виндгамъ изъ далѣка ему слѣдовалъ, Милордъ приближается, видитъ худую избушку покрытую соломой, окруженную весьма низкимъ плетнемъ, и женщину въ нѣсколькихъ шагахъ отъ избушки, сидящую на краю рва, имѣющую въ рукахъ мышыку и казалась опягощенною работами и печальми, мальчикъ приближается, говоря: матушка пожалуй не брани меня, что я къ вамъ привелъ сего господина, которой желаетъ васъ видѣть. . . Она подымаетъ свои глаза, Татлей падаетъ къ ногамъ ея: любезная Фанни. . . Милордъ Татлей сказала Фанни. . . Ибо она была то и подлинно Фанни. . . Лишается чувствъ; сынъ ее брасается въ ее объятія,

въ то самое время входитъ Сирѣ  
Топартѣ. Татлей прежде ея  
опамятовался. Это ты любез-  
ная Фанни . . . Ахъ! другъ мой  
я нашелъ обладательницу моего  
сердца, это ты любезная жена . . .  
Я лежу у ногъ твоихъ . . . От-  
крой свои очи, посмотри на тво-  
его любезнаго, на твоего супру-  
га отъ раскаянiя умирающаго,  
любезная Фанни въ какое я ввер-  
тнулъ тебя состоянiе! . . .

Татлей былъ простертъ  
у ногъ ея и цаловалъ многокра-  
тно оныя, орошая ихъ слезами;  
Фанни почувствовалась, и кину-  
вшись въ Лордовы объятiи го-  
ворила она, это ты Милордъ  
Татлей! . . . Да обожаемая мною  
особа это твой супругъ, вышед-  
шей изъ всѣхъ заблужденiй, ко-  
торой прибжалъ отдастся въ  
твой объятiи, въ добродѣтель и  
въ горячность, подвзргаю свое  
сердце твоей власти стараясь  
все загладить, и сдѣлать твое  
счастiе.

Милордъ

Милордъ целовалъ ли ты сына своего сказала ему Фанни? любезное дитя беги воображеніи твоего отца . . . Моего сына о Боже мой! моего сына! [Татлей проливаетъ шокъ слезный целуетъ по переменнѣ то Фаннью, то сына своего, прижимая обѣихъ ихъ къ груди своей] да Милордъ, твоего сына продолжала Фанни: это плодъ вашей несчастной любви; я его съ пѣмъ воспитала, чтобъ васъ любилъ, и чинѣ естлибъ меня пережилъ, могъ бы тебѣ пересказать о несчастной своей матери; ибо еслибъ ты умѣдлалъ нѣсколько дней еще приѣхать сюда, тебѣ уже ни когда больше думаю меня не увидѣлъ, я была у вратъ смерти. я бы дала ему письмо, которое онъ долженствовалъ бы тебѣ вручить, и я ласкала себя . . . Она немогла болѣе говорить, слезы прервали ея рѣчь а Милордъ ее обнимаетъ, ахъ! неговори мнѣ больше о моихъ пре-

преступленіяхъ я весьма оныя чувствую. Какъ я возмогъ привести въ таковое состояніе наибезнѣйшую и найдостойнѣйшую жену! Могуль я любезная супруга посредствомъ сильной любви и честныхъ дѣлъ испробовать забвеніе моего мучешельства, моего непостоянства и моей безчестной измѣны? . . . (Онъ омочаетъ слезами своими ее руки).

Я не могу себя предѣловою извинить. Сирѣ Топартѣ ввелъ меня во все оное, я нехочу предѣловою скрыть моихъ преступленій для того, чтобъ быть тебѣ болѣе обязаннымъ, когда простишь меня, прости меня; прости такого человѣка, которой за честь себѣ поставитъ носить имя твоего супруга, имя отца сего любезнаго дѣтяти. Говоря сіе прижималъ его къ сердцу, спрашивалъ гдѣ твой родитель, мой родитель, я его хочу видеть! Онъ

лѣжитъ

лѣжитъ въ постелѣ, отвѣчаетъ Фанни, гдѣ печаль больше нежели бѣдность мучилъ его въ болѣзни при послѣднемъ издыханіи; бѣдность, сказалъ Татлей, ахъ небо! . . . Сердце мое обмираетъ, ахъ: почтенной Виндгамъ сколь много я виновенъ Фанни: вы въ бѣдности. Я васъ довелъ до сей крайности . . . Чѣмъ эшо вижу хлѣбъ которымъ мы кормимся, хлѣбъ омоченной нашимъ попомъ и нашими слезами [это былъ хлѣбъ черной] при семъ то зрѣлище Татлей едва могъ удержаться на ногахъ, онъ подымаетъ руки свои на небо, и проливаетъ шоки слезъ.

Какъ любезнѣйшая моя, эшо была ваша пища . . . Въ то время какъ я . . . Ахъ! боги . . . Боги! ахъ! я отъ сего умру, я самъ собою начинаю мерзеть, я не могу болѣе жить ахъ! Милордъ, сколь сіи раскаяніи пріятны швоей Фанни; живи и  
будь



будь отъ оной сжожима, она всегда шебя любила, и . . . Могла ли она шебя ненавидѣти? [протягиваясь ему свои руки] да ты будешь моею женою моею обладающей, Лондонъ былъ свидѣтелемъ моихъ заблужденій, онъ же будетъ видѣть и мое исправленіе. Но я не могу оно сдѣлать только довольно извѣстнымъ, ты будешь супругою моего сердца (обнимаясь онъ ее) пойдемъ я паду къ ногамъ твоего почтеннаго родителя.

Фанни просить его подождать, чтобы она отца прежде уведомила, она опасалась что бы нечаянное присутствіе Милорда не произвело въ семь больномъ старикѣ жестокаго волненія; она не знала, какъ изъяснить довольно Виндгаму свою благодарность. Милордъ уведомилъ ее въ крапучѣ о всемъ что сей достойной другъ сдѣлалъ, дабы всѣли въ нее чувствительность и честь.

Фа-

Фанни бѣжитъ къ своему родителю, любезной бапюшка ободрись, хорошія вѣсти. Милордъ Татлей приѣхалъ, признаетъ свое проступленіе . . . Онъ будетъ твоимъ супругомъ любезная дочь, и такъ я прежде моей смерти могу вкусишь сію радость . . . Такъ почтенной Адамъ вскричалъ Милордъ, бросаясь въ стариковы объятія, ты нашелъ супруга твоей дочери, твоего сына которой приѣхалъ оплакивать пресупленіе свое въ твоихъ объятіяхъ, и которой гошовъ лишиться жизни чтобъ заслуживать прощеніе. Адамъ восхищается радостію и удивленіемъ, не можетъ иного промолвить, какъ только ахъ! Милордъ! . . . Изъ глазъ его льются радостныя слезы, онъ хочетъ встать и уверяетъ его о своемъ почтеніи . . . Оставъ учтивость сію любезный отецъ сказалъ Татлей, мнѣ должно вамъ служить и васъ почитать;

почитать ; я васъ раздражилъ , бѣ-  
я измѣнилъ добродѣтели чести и чу-  
любви *Фанни* ; но однимъ словомъ го-  
всему , я прѣбжалъ все оное испра-ви-  
вишь и испросить прощенія у васъ изъ-  
у любезней вашей дочери , и уче-ки-  
ловѣческаго которое я въ видѣ на-  
честнаго *Адамса* прогнѣвалъ. Да? П-  
вы будишь моимъ опцомъ , а ва-ла-  
ша дочь моею супругою , единою М-  
обладательницею моего сердца , см-  
*Лордъ* спрашиваетъ у *Фанни* гдѣ м-  
ее мать? уввы! сказалъ *Адамс* , ее ст-  
уже нѣтъ ! вы знаете сколь го-об-  
рячо любила она свою дочь. Ахъ! н-  
я конечно знаю и етому я причи-щ-  
ною ! виновникъ несчастный *Та-ее*-  
*тлей* , можешь ли ты загладить ст-  
поликія преступленія ахъ ! ко-  
*Адамс* . . . Ахъ ! *Фанни* . с-

Нельзя представить всего  
произшествія при семъ случаѣ ,  
чувствительныя только сердца  
наполняясь симъ восхищеніемъ . к-

Пришло время обѣда: и тогда  
*Татлей* прямо пронуть былъ  
обѣдностію

бѣдностію сихъ несчастныхъ ;  
 и чутъ только было довольно черна-  
 го хлѣба, но единой онаго только  
 видѣ привелъ Милорда въ ужасъ;  
 издыхающей Адамъ былъ та-  
 кимъ ему предмѣшомъ, которой  
 на жесточайшѣе сердце могъ бы  
 пронуть; все что ни представ-  
 лялося въ семъ печальномъ домѣ  
 Милордопыми глазами, было все  
 смертоносными для него удара-  
 ми, но когда онъ свои взоры про-  
 спираль на свою жену, кою онъ  
 обожалъ, тогда онъ виделъ бѣд-  
 ность и недостатокъ изображаю-  
 щійся на ее блѣдномъ лицѣ,  
 ее руки, которыя онъ сжималъ  
 своими съ великою горячістію,  
 кои весьма похудѣли по онъ,  
 столько почувствовалъ угрызе-  
 нія въ совѣсти сіе душевное му-  
 ченіе которое тысячу разъ чув-  
 ствительнее всѣхъ казней; вся-  
 кую минуту производилъ онъ со  
 слезами: божественная Фанни я  
 себя ввергнула въ пропость сію  
 на-

наполненную бѣдствіями! ... А ты меня еще любишь; ... Фанни целуя его отвѣчала: да Милордъ ты мнѣ всегда былъ дорогъ, ты мнѣ съ тѣхъ поръ сталъ милъ, когда я въ первой разѣ поцеловала твою руку.

Ежели есть на земли зрѣлище, которое можетъ на себя привлечь божественныя взоры, то безсомнѣннѣе свое состояніе въ искреннемъ раскаяніи, въ чистой и честной любви и въ торжествѣ челоуѣколюбія.

Милордъ услышалъ что двѣ Фаннины сестры не долго жили послѣ смерти матери своей; и что братья ее принуждены были по несчастію оставить родительской домъ, и были мызниками; что она и ее отецъ, послѣ священнической смерти впадши въ великую скудость принуждены пахать сіе маленькое полѣ, на которомъ они построили избушку, и которое едва доставляло

ляло имъ нужное' пропитаніе. Фанни чрезмѣрно любила Лорда, и по тому нехотѣла далѣ увѣдомишь о всѣхъ подробностяхъ, но онъ обовсемъ узналъ отъ Сирѣ Виндгама.

Татлей велѣлъ перенестъ Адамса въ свой замокъ, гдѣ сей старикъ въ скоромъ времени выздоровѣлъ, для Фанни очисти́ли наглушій покой; и нѣсколько дней послѣ сего Фанниѣ одѣвая въ богатое платье вышла за Милорда. Я думаю что нѣтъ нужды прибавлять что Сирѣ Виндгамъ былъ первымъ гостемъ въ семъ пиршествѣ. Какое пріятное Адаму зрѣлище, когда Милордъ предсказалъ ему двухъ его сыновей одѣтыхъ пристойнымъ образомъ въ ихъ новомъ счастьи; бапюшка сказалъ онъ ему, я хочу всю нашу семью сдѣлать счастливою; Фаннины братья должны быть монахи, и намѣреніе мое со мною въ томъ, чтобы

чтобъ они были участниками моего счастья.

Въ томъ же вечеръ Татлей выславши всѣхъ своихъ служителей оставшись одинъ съ своею супругою палъ къ ногамъ ея, сказывая: и такъ на конецъ, божественная моя Фанни ты будешь въ объятіяхъ такого супруга, которой ни о чемъ иномъ nebude больше стараться, какъ о томъ чтобъ ты забыла всѣ тебѣ мною причиненныя печали прости мнѣ мою вину всѣ мерскія мои противъ тебя преступленія. Дражайшая супруга, несчастія твои немало небавили твоей красоты. Она опять возьмется отъ моей ласки и слезъ свой прежній видъ; я преступникъ и ты чрезъ то мнѣ часъ отъ часу становишься милѣя; ты была моею жертвою, будешь моею обладательницею, будь всемъ тѣмъ что я люблю съ симъ любви достойнымъ сыномъ,



номъ , которой за отца своего проситъ у тебя милости, откажешь ли оное ему любезная. Фанни не въ силахъ была отвѣчать, текущія изъ глазъ слезы ей препяшествовали , а ей было истиннымъ доказательствомъ ея мыслей; въ семъ счастливомъ смущеніи упала въ объятіи мужа своего. О роскошъ сколь велики твои пріятности когда оныя на добродѣтели основаны.

Сиръ Виндгамъ хотѣлъ было оставить Милорда Татлея : какъ ! сказалъ ему Милордъ, разве вы не хотите пользоваться плодами вашихъ трудовъ , гдѣ вы найдете такихъ людей , которые васъ больше нашего любили? вы достойный другъ , ты соединилъ два сердца которые довольно знаютъ цѣну вашихъ заслугъ, вкушайте удовольствіе смотря на дѣйствіе вашихъ добродѣтелей; вы всѣлили въ меня честь, возвратили мнѣ Фанни. и

Е

сдѣ-

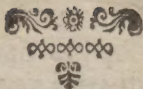
сдѣлали меня счастливымъ; увѣ-  
могуль бытъ я совершенно сча-  
счастливымъ не будучи въ объяті-  
яхъ любви и дружбы! Сирѣ  
Виндгамъ цѣлуеъ Милорда  
проливая отъ искренняго сердца  
слезы; поидеъ любезныя дѣти  
я соглашаюсь на ваше предложе-  
ніе, вы будите утѣшеніемъ въ  
моей старости, вы доказываете  
мнѣ, что есть еще на землѣ  
чувствительныя и добродѣтель-  
ные люди. Они приѣхали въ  
Лондонъ. Фанни тотчасъ пока-  
залась наипрятейшею и наидо-  
стойнейшею женою; она служила  
примѣромъ всемъ благороднымъ,  
и оказала своею красою и  
своими нравами, что добродѣтель  
и приятности рождаются въ-  
деревняхъ, такъ же какъ и въ  
городѣ; она всякой годъ ѣздила  
смотреть ту несчастную избу-  
шку въ которой Милордъ съ  
Сирѣ Виндгамомъ ее нашли, Та-  
мо возобновляла она любовь къ  
честно-

честности, бѣдность всегда приводитъ къ крепости и къ чловѣколюбію, и сей только путь къ добродѣтели извѣстенъ.

Татлей былъ презрѣнъ и безчестенъ когда былъ женатъ на дочери *Лорда Дортонна*, но теперь нѣкошорымъ образомъ получилъ второе, бывъ чрезъ дочь мызника своего. Чистая любовь вела его къ познанію должностей касающихся до чловѣка гражданина и подданнаго. Онъ принялъ службу которую было оставилъ, въ оной отличался и получилъ наизнапнѣйшія чины. Самъ *Лордъ Диртонъ* прежде смерти своей не закрытно извинялся предъ *Адамсомъ* и предъ *Фаннѣей*. Онъ учинилъ *Татлея* своимъ наслѣдникомъ и умеръ на рукахъ своей племянницы. *Адамсъ* дожилъ до престарѣлыхъ лѣтъ, что не иначе должно почесъ, какъ божіимъ награжденіемъ, а *Фанни имѣла* многихъ дѣшей кои достойны

шойны были опцовской горяч-  
ности, и почпеніе всѣхъ со граж-  
данъ своихъ.

К О Н Е Ц Ъ .



Укр 7093



11/11  
11/11  
11/11

Совб.

СМ-60-163  
3

Вн-4-257  
18

137  

---

1063